叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1877年12月，(the Nursery, December 1877, Vol. Xxii.) 000001

2. 《育婴室》，1877年12月，(the Nursery, December 1877, Vol. Xxii.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1877年12月，(The Nursery, December 1877, Vol. XXII.)

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːrsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn]
A **Monthly** **Magazine**
一个 月度 杂志

月刊

[fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] .
For **Youngest** **Readers** **.**
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɑːljəm] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . [sɪks] .
VOLUME **XXII** **.** **—** **No** **.** **6** **.**
体积 二十二 . — 不 . 6 .

第 22 卷—第 6 期

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] , [noʊ] . - ['brɔmfiːld] [striːt] , - .
JOHN **L** **.** **SHOREY** **,** **No** **.** **36** **BROMFIELD** **STREET** **,** **1877** **.**
约翰 L . 肖里 , 不 . - 布罗姆菲尔德 街道 , - .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号，1877年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1877** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1877年登记在册。

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] ,
JOHN **L** **.** **SHOREY** **,**
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In **the** **Office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['fræŋklɪn] [pres] :
FRANKLIN **PRESS** **:**
富兰克林 按 :

富兰克林出版社：

[rænd,rɑːnt] , ['eɪvəri] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

RAND	,	AVERY	,	AND	COMPANY	,
兰德公司	,	艾弗里	,	和	公司	,

兰德、艾弗里公司

- ['fræŋklɪn] [striːt] ,

117	FRANKLIN	STREET	,
-	富兰克林	街道	,

富兰克林街117号

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

BOSTON	.
波士顿	.

波士顿。

[ɪn] [proʊz] .

IN	PROSE	.
在	散文	.

散文。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] ['stɑːliŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperooz] -

The	Starlings	and	the	Sparrows	164
这	椋鸟	和	这	麻雀	-

椋鸟和麻雀 164

['keɪti] [ænd; ənd] [weɪf] -

Katie	and	Waif	166
凯蒂	和	孤儿	-

凯蒂和流浪儿 166

['eɪmi][ænd; ənd]['rɑːbərt][ɪn]['tʃaɪnə] -

Amy	and	Robert	in	China	169
艾米	和	罗伯特	在	中国	-

艾米和罗伯特在中国 169

[ə'baʊt] [tuː] [oʊld] ['hɔːrsɪz] -

About	two	old	Horses	171
关于	二	老的	马匹	-

关于两匹老马 171

['beɪbiːz][ɪk'splɔɪt] -

Baby's	Exploit	173
婴儿的	开发	-

宝贝的冒险 173

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] -

Drawing	-	Lesson	177
绘画	-	课	-

绘画课第177课

['bɜːrdiz] [pɪg] ['stɔːri] -

Birdie's	Pig	Story	180
小鸟球	猪	故事	-

Birdie 的猪故事 180

['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði]['rɑːbɪn] -

Our	Friend	the	Robin	181
我们的	朋友	这	罗宾	-

我们的朋友知更鸟 181

['fræŋks] [haɪ] [hɔːrs] -
Frank's high Horse 183
弗兰克的 高的 马 -

弗兰克的高马 183

[sə'gæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] -
Sagacity of a Horse 185
睿智 的 一个 马 -

马的智慧 185

['fæntəm] -
Phantom 186
幻影 -

幻影186

[ɪn] [vɜːrs] .
IN VERSE .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði][læst] [gest] -
The last Guest 161
这 最后的 客人 -

最后一位客人 161

[fɔːr; fər] ['eθəl] -
For Ethel 172
为了 埃塞尔 -

致埃塞尔 172

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] -
The Fox and the Crow 176
这 狐狸 和 这 乌鸦 -

狐狸与乌鸦 176

[ðə; ði] ['swɔləuz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] -
The Swallows and the Robins 178
这 燕子 和 这 知更鸟 -

燕子和知更鸟 178

['krɪsməs] ([wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk]) - [-] [-]
Christmas (with music) 188 [161] [162]
圣诞节 (和 音乐) - [-] [-]

圣诞节（带音乐）188[161][162]

[ðə; ði] [læst] [gest] .
THE LAST GUEST .
这 最后的 客人 .

最后一位客人。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
THE MORNING AFTER THE PARTY .
这 早晨 后 这 派对 .

派对后的第二天早晨。

['meri] (['æŋgrəli]) .
MARY (angrily) .
玛丽 (愤怒地) .

玛丽（生气地）

['tɑːmi]	,	[juː; jʊ]	[dɪ'siːvər]	!
Tommy	**,**	**you**	**deceiver**	**!**
汤米	,	你	骗子	!

汤米，你这个骗子!

[juːv]	[tɜːrnd]	[ə; eɪ]['regjələr]	[θiːv]	:
You've	**turned**	**a**	**regular**	**thiever**	**:**
你已经	转向	一个	常规的	小偷	:

你已经变成了一个普通的窃贼:

[aɪv]	[let]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ɪn]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[diːdz]	,
I've	**let**	**the**	**light**	**in**	**on**	**your**	**deeds**	**,**
我已经	让	这	光	在	在	你的	契约	,

我已经揭露了你的所作所为，

[juː; jʊ]	['niːdnt]	[sniːk]	[ə'weɪ]	.
You	**needn't**	**sneak**	**away**	**.**
你	不必	潜行	离开	.

你无需偷偷溜走。

[juː; jʊ]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	['maɪti]	['plez(ə)nt]
You	**thought**	**it**	**mighty**	**pleasant**
你	想法	它	强大的	令人愉快的

你觉得这非常愉快

[tuː; tə]	[dɪ'vaʊər]	[ðæt]	['deɪnti]	['feznt]	;
To	**devour**	**that**	**dainty**	**pheasant**	**;**
到	吞食	那	纤巧	野鸡	;

吞食那只鲜嫩的野鸡;

[wɪtʃ]	[kʊk]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[fɔːr; fər]	['brekfəst]	[ment]
Which	**cook**	**and**	**I**	**for**	**breakfast**	**meant**
哪个	厨师	和	我	为了	早餐	意思是

哪位厨师和我一起吃早餐?

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðɪs]	['veri]	[deɪ]	.
To	**have**	**this**	**very**	**day**	**.**
到	有	这	非常	天	.

拥有这一天。

[tɑːm]	(	['kɑːmli]	)	.
TOM	**(**	**calmly**	**)**	**.**
汤姆	(	平静地	)	.

汤姆（平静地)。

[mɪs]	['meri]	,	[aɪ]	[ə'ʃʊr]	[juː; jʊ]
Miss	**Mary**	**,**	**I**	**assure**	**you**
错过	玛丽	,	我	保证	你

玛丽小姐，我向你保证

[jʊə(r)]	[ɪn'taɪərli]	[mɪ'steɪkən]	:
You're	**entirely**	**mistaken**	**:**
你是	完全	错误	:

你完全错了:

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['fɪnɪʃɪŋ]	[maɪ]	['sʌpər]	—
I	**was**	**finishing**	**my**	**supper**	**—**
我	曾是	精加工	我的	晚餐	—

我正吃完晚饭——

[dəunt]	[kɔːl]	[ˌem 'iː]	[θiːf]	[ɔːr]	[bruːt]	,
Don't	**call**	**me**	**thief**	**or**	**brute**	**,**
不	称呼	我	贼	或者	蛮力	,

别叫我小偷或恶棍，

[bʌt; bət] [pliːz] [biː; bi][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ]
But **please** **be** **so** **obliging**
但 请 是 所以 乐于助人

但请您帮个忙吧

[æz; əz][tuː; tə][brɔɪl][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv]['beɪkən]
As **to** **broil** **a** **slice** **of** **bacon**
作为 到 烤 一个 片 的 熏肉

至于烤一片培根

[æz; əz][maɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][self] - [kən'troʊl] :
As **my** **reward** **for** **self** **-** **control** **:**
作为 我的 报酬 为了 自己 - 控制 :

作为我自制力的奖励:

[aɪ] ['hævnt] [tʌtʃt] [ðə; ði][fruːt] .
I **haven't** **touched** **the** **fruit** **.**
我 还没有 感动 这 水果 .

我没碰过这些水果。

['meri] (['snɪrɪŋli]) .
MARY **(** **sneeringly** **)** **.**
玛丽 (冷笑着) .

玛丽（冷笑着）。

[fɔːr; fər][ðæt][ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,
For **that** **there** **is** **good** **reason** **,**
为了 那 那里 是 好的 原因 ,

这其中是有充分理由的。

[juː; jʊ] [θɪŋ] [ʌv; əv][krɑːft][ænd; ənd]['triːz(ə)n] ;
You **thing** **of** **craft** **and** **treason** **;**
你 事物 的 工艺 和 叛国罪 ;

你想到的是诡计和叛国;

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [greɪps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]
You **did** **not** **touch** **the** **grapes** **,** **because** **[** **163** **]**
你 做过 不是 触碰 这 葡萄 , 因为 [-]

你没有碰葡萄，因为[163]

[ðə; ði] [greɪps] [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk] .
The **grapes** **you** **do** **not** **like** **.**
这 葡萄 你 做 不是 喜欢 .

你不喜欢的葡萄。

[juː; jʊ][get][noʊ][slaɪs][ʌv; əv]['beɪkən]
You **get** **no** **slice** **of** **bacon**
你 得到 不 片 的 熏肉

你分不到一片培根

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]
From **me** **,** **since** **you** **have** **taken**
从 我 , 自从 你 有 已采取

从我这里，自从你拿走了

[ðə; ði][bɜːrd][aɪ'd][set][maɪ] [hɑːrt] [ə'pɑːn] .
The **bird** **I'd** **set** **my** **heart** **upon** **.**
这 鸟 ID 放 我的 心 之上 .

我梦寐以求的那只鸟。

[ə'weɪ] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [straɪk] !
Away **,** **or** **I** **will** **strike** **!**
离开 , 或者 我 将要 罢工 !

滚开，否则我就出手!

[tɑːm] ([dɪ'raɪsɪvli]) .
TOM (derisively) .
汤姆 (嘲讽地) .

汤姆（嘲讽地）。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ['mɪstrəs] ['meri] ,
Be patient , Mistress Mary ,
是 病人 , 情妇 玛丽 ,

请耐心等待，玛丽小姐。

[ʌv; əv] ['bruːmˌstiks] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weri] :
Of broomsticks I am wary :
的 扫帚 我 是 警惕 :

我对扫帚心存戒备：

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] [siː]
The door is open , and I see
这 门 是 打开 , 和 我 看

门开着，我看到

[wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][æt; ət] .
What you would now be at .
什么 你 会 现在 是 在 .

你现在所处的位置。

['meri] (['æŋgrəli]) .
MARY (angrily) .
玛丽 (愤怒地) .

玛丽（生气地）

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[ə'beɪ] [maɪ]['ɔːrdər] ,
obey my order ,
服从 我的 命令 ,

服从我的命令，

[juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] , [beɪs] [mə'rɔːdər] !
You sneaking , base marauder !
你 鬼鬼祟祟 , 根据 掠夺者 !

你这个偷偷摸摸的基地掠夺者！

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [stiːl] [bɜːrdz] [ə'gen] !
I'll teach you to steal birds again !
患病的 教 你 到 偷 鸟类 再次 !

我一定要好好教训你，让你再敢偷鸟！

[biː; bi] [ɔːf] !
Be off !
是 离开 !

滚开！

[teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] — [skæt] !
Take that , and — Scat !
拿 那 , 和 — 粪便 !

吃我一拳，然后——滚开！

[['eksɪt] ['tɑːmi] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['meri] , [huː] [straɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
[Exit Tommy at double - quick time , followed by Mary , who strikes with the
[出口 汤米 在 双倍的 - 快的 时间 , 随后 经过 玛丽 , WHO 罢工 和 这

汤米迅速退场，紧接着是玛丽，她用……

[bruːm] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][hɪt] .]
broom , but does not hit .]
扫帚 , 但 做 不是 打 .]

扫帚，但打不到人。

['ælfred] ['selwin] . [-]
Alfred Selwyn . [164]
阿尔弗雷德 塞尔温 . [-]

阿尔弗雷德·塞尔温。[164]

[ðə; ði] ['stɑːliŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] .
THE STARLINGS AND THE SPARROWS .
这 椋鸟 和 这 麻雀 .

椋鸟和麻雀。

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meit] :
" Look here , my dear , " said a starling to her mate :
" 看 这里 , 我的 亲爱的 , " 说 一个 椋鸟 到 她 伴侣 :

"亲爱的，你看这里，"一只椋鸟对它的伴侣说：

" [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['prɪti] ['sʌmər] - ['vɪlə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɔːsi] ['spæroʊz; 'speroʊz][hæv; həv]['teɪkən][ʌp]
" in our pretty summer - villa a pair of saucy sparrows have taken up
" 在 我们的 漂亮的 夏天 - 别墅 一个 一对 的 风骚的 麻雀 有 已采取 向上
[ðer; ðər][ə'boʊd] .
their abode .
他们的 住所 .

"在我们漂亮的避暑别墅里，一对活泼的麻雀安家落户了。"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [kraɪd]['mɪstər] . ['stɑːrlɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['kɑːmli] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
" What shall we do ? " cried Mr . Starling , who was calmly standing on a
" 什么 将 我们 做 ? " 哭 先生 . 椋鸟 , WHO 曾是 平静地 常设 在 一个
[fens] ;
fence ;
栅栏 ;

"我们该怎么办？"斯塔林先生平静地站在栅栏上喊道；

" [waɪ] , [raʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [gɪv] [ðem; ðəm]['noʊtɪs][tuː; tə][kwɪt] . "
" why , rout them out , of course ; give them notice to quit . "
" 为什么 , 路线 他们 出去 , 的 课程 ; 给 他们 注意 到 辞职 . "

"当然是把他们全部赶走；让他们辞职。"

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['stɑːrlɪŋ] .
" That we will do , " replied Mrs . Starling .
" 那 我们 将要 做 , " 回复 太太 . 椋鸟 .

"我们会照做的。"斯塔林太太回答道。

" [hɪr] , [juː; jʊ] ['begərz] , [juː; jʊ] : [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] !
" Here , you beggars , you : out of that house !
" 这里 , 你 乞丐 , 你 : 出去 的 那 房子 !

"你们这些乞丐，都给我滚出那栋房子！"

[juːv] [noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .
You've no business there .
你已经 不 商业 那里 .

你没资格去那里。

[biː; bi] [ɔːf] ！ "
Be off ! "
是 离开 ！ "

滚开！

" [wɒts] [ɔːl] [ðæt] ？ " [paɪpt] ['mɪsɪz] . ['spæroʊ] ， ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['dɔːrweɪ] .
" What's all that ? " piped Mrs . Sparrow , looking out of her little round doorway .
" 是什么 全部 那 ？ " 管道 太太 . 麻雀 ， 寻找 出去 的 她 小的 圆形的 门口 .

"那是什么？"斯帕罗太太从她的小圆门里探出头来，问道。

" [goʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] [træmp] !
" Go away , you impudent tramp !
" 去 离开 ， 你 厚颜无耻 流浪汉 !

滚开，你这个厚颜无耻的流浪汉！

[dəunt] [kʌm] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] . "
Don't come near our house . "
不 来 靠近 我们的 房子 . "

不要靠近我们的房子。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] [haʊs] ！ " [sed] ['mɪstər] . ['stɑːrlɪŋ] ， ['sprɪŋɪŋ] ['nɪmbli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [baʊ] ，
" It is not your house ! " said Mr . Starling , springing nimbly to a bough ,
" 它 是 不是 你的 房子 ！ " 说 先生 . 椋鸟 ， 弹簧 敏捷地 到 一个 买 ，

"这不是你的房子！"斯塔林先生说着，敏捷地跃上一根树枝。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] ['mɪsɪz] . ['spæroʊ] .
and confronting Mrs . Sparrow .
和 面对 太太 . 麻雀 .

并与斯帕罗夫人对峙。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊərz] !
" It is ours !
" 它 是 我们的 !

"它是我们的！"

" [kraɪd] ['mɪstər] . ['spæroʊ] ， ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
" cried Mr . Sparrow , looking down from the roof of the house .
" 哭 先生 . 麻雀 ， 寻找 向下 从 这 屋顶 的 这 房子 .

"斯帕罗先生从屋顶往下看时喊道。"

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)l] - [diːdz] .
" I have the title - deeds .
" 我 有 这 标题 - 契约 .

"我有产权证。"

[stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [raɪts] , [maɪ] [lʌv] ！ "
Stand up for your rights , my love ! "
站立 向上 为了 你的 权利 ， 我的 爱 ！ "

亲爱的，要捍卫你的权利！

" [jes] , [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [raɪts] .
" Yes , stand up for your rights .
" 是的 ， 站立 向上 为了 你的 权利 .

"是的，要捍卫你的权利。"

[aɪl] [bæk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spæroʊz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
I'll back you , " said Mrs . Sparrow's brother - in - law ,
患病的 后退 你 ， " 说 太太 . 麻雀的 兄弟 - 在 - 法律 ，

"我会支持你，"斯帕罗太太的姐夫说道。

['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [brænʧ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] . [-]
taking position on a branch just at the foot of the house . [165]
采取 位置 在 一个 分支 只是 在 这 脚 的 这 房子 . [-]

占据了房子脚下的一根树枝。[165]

" [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , [juː; jʊ] [θiːvz] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɑːrlɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ,

"	We'll	see	about	that	,	you	thieves	!	"	cried	Mrs	.	Starling	,	in	a	rage	,
"	出色地	看	关于	那	,	你	窃贼	!	"	哭	太太	.	椋鸟	,	在	一个	愤怒	,

“咱们走着瞧，你们这些小偷！”斯塔林太太愤怒地喊道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [ˈspæroʊz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

making	a	dash	at	Mrs	.	Sparrow's	brother	-	in	-	law	.
制作	一个	短跑	在	太太	.	麻雀的	兄弟	-	在	-	法律	.

冲向斯帕罗太太的姐夫。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈspæroʊz] [ˈkʌznz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjuː] [dʒʌst] [ðen] ,

But	two	of	Mrs	.	Sparrow's	cousins	came	to	the	rescue	just	then	,
但	二	的	太太	.	麻雀的	表兄弟姐妹	来了	到	这	救援	只是	然后	,

但就在这时，斯帕罗太太的两个表亲前来帮忙了。

[ænd; ənd] [əˈtækt] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɑːrlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

and	attacked	Mrs	.	Starling	in	the	rear	.
和	遭到攻击	太太	.	椋鸟	在	这	后部	.

然后从背后袭击了斯塔林夫人。

[ˌðerəˈpɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈstɑːrlɪŋ] [fluː] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [ˈspæroʊ] .

Thereupon	Mr	.	Starling	flew	at	Mrs	.	Sparrow	.
于是	先生	.	椋鸟	飞翔	在	太太	.	麻雀	.

于是，斯塔林先生向斯帕罗太太扑了过去。

[ˈmɪstər] . [ˈspæroʊ] , [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [dɪˈleɪ] , [went] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈstɑːrlɪŋ] .

Mr	.	Sparrow	,	without	more	delay	,	went	at	Mr	.	Starling	.
先生	.	麻雀	,	没有	更多的	延迟	,	去	在	先生	.	椋鸟	.

斯帕罗先生没有再耽搁，径直走向了斯塔林先生。

[ˈmɪsɪz] . [ˈspæroʊz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] .

Mrs	.	Sparrow's	brother	-	in	-	law	paid	his	respects	to	Mrs	.
太太	.	麻雀的	兄弟	-	在	-	法律	有薪酬的	他的	尊重	到	太太	.

[ˈstɑːrlɪŋ] .

Starling	.
椋鸟	.

斯帕罗太太的姐夫向斯塔林太太表示了哀悼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [faɪt] .

There	was	a	lively	fight	.
那里	曾是	一个	热闹	斗争	.

双方爆发了一场激烈的争斗。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] .

It	ended	in	the	defeat	of	the	sparrows	.
它	结束	在	这	击败	的	这	麻雀	.

最终，麻雀战败了。

[ðə; ði] [ˈstɑːliŋz] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

The	starlings	were	too	big	for	them	.
这	椋鸟	是	也	大的	为了	他们	.

这些椋鸟对它们来说太大了。

[ðə; ði] [ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] [riˈtriːtid] [ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈstɑːliŋz] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ]

The	sparrows	retreated	in	good	order	,	and	left	the	starlings	to	enjoy
这	麻雀	撤退	在	好的	命令	,	和	左边	这	椋鸟	到	享受

[ðer; ðər] [ˈtraɪʌmf] .

their	triumph	.
他们的	胜利	.

麻雀们有序地退去了，留下椋鸟们享受它们的胜利。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['stɑ:rlɪŋ] , " [goʊ][ɪn] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔ:rdər] .
" Now , my dear , " said Mr . Starling , " go in , and put the house in order .
" 现在 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 椋鸟 , " 去 在 , 和 放 这 房子 在 命令 .

"现在，亲爱的，"斯塔林先生说，"进去收拾一下房子吧。"

[aɪl] ['wɔ:rənt] [ðoʊz] ['vʌlgər] ['spæroʊz; 'sperоʊz][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] [mes] [ɪn][ðer; ðər] .
I'll warrant those vulgar sparrows have made a nice mess in there .
患病的 保证 那些 庸俗 麻雀 有 制成 一个 好的 混乱 在 那里 .

我敢肯定，那些粗俗的麻雀肯定把那里弄得一团糟。

[swi:p] [ðə; ði] [flɔ:rz] , [dʌst] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd][get][ðə; ði][bedz] [meɪd] .
Sweep the floors , dust the furniture , and get the beds made .
扫 这 楼层 , 灰尘 这 家具 , 和 得到 这 床 制成 .

扫地、掸家具、铺床。

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][rest][maɪ'self] . "
I'll stay here in the garden , and rest myself . "
患病的 停留 这里 在 这 花园 , 和 休息 我 . "

我就待在花园里休息吧。

" [dʒʌst][laɪk] [ðæt] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][maɪn] ! " ['mʌtəd] ['mɪsɪz] . ['stɑ:rlɪŋ] : " [aɪ][mʌst; məst][du:][ɔ:l]
" Just like that husband of mine ! " muttered Mrs . Starling : " I must do all
" 只是 喜欢 那 丈夫 的 矿 ! " 低声说道 太太 . 椋鸟 : " 我 必须 做 全部
[ðə; ði][wɜ:rk] ,
the work ,
这 工作 ,

"跟我丈夫一样！"斯塔林太太嘟囔道："所有的活都得我干。"

[waɪl] [hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði][fʌn] .
while he has all the fun .
尽管 他 有 全部 这 乐趣 .

而他却玩得不亦乐乎。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
But I suppose there's no help for it .
但 我 认为 有 不 帮助 为了 它 .

但我想对此也无能为力了。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [flu:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][hɜ:r; hər][sər'praɪz] ,
" So she flew up to the door of the house ; but , to her surprise ,
" 所以 她 飞翔 向上 到 这 门 的 这 房子 ; 但 , 到 她 惊喜 ,

于是她飞奔到房子门口；但令她惊讶的是，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] : [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][wʌz; wəz][nɑ:t][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] .
she could not get through it : the opening was not large enough .
她 可以 不是 得到 通过 它 : 这 开幕 曾是 不是 大的 足够的 .

她过不去：开口不够大。

" [wel] , ['mɪstər] . ['stɑ:rlɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" Well , Mr . Starling , " said she , " I do believe we have made a mistake .
" 出色地 , 先生 . 椋鸟 , " 说 她 , " 我 做 相信 我们 有 制成 一个 错误 .

"嗯，斯塔林先生，"她说，"我确实认为我们犯了一个错误。"

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , ['æftər][ɔ:l] . "
This is not our house , after all . "
这 是 不是 我们的 房子 , 后 全部 . "

毕竟，这不是我们的房子。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðen] ? " [sed] ['mɪstər] . ['stɑ:rlɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .
" Why did you say it was , then ? " said Mr . Starling , in a huff .
" 为什么 做过 你 说 它 曾是 , 然后 ? " 说 先生 . 椋鸟 , 在 一个 哼 .

"那你为什么这么说呢？"斯塔林先生气呼呼地问道。

" [hɪr] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪm] [klɔː] , [ænd; ənd] [-]
" **Here** **I** **have** **got** **a** **black** **eye** **,** **and** **a** **lame** **claw** **,** **and** **[** **166** **]**
" 这里 我 有 得到 一个 黑色的 眼睛 , 和 一个 瘸 爪 , 和 [-]

"我这里有一只黑眼圈，一只跛爪，而且[166]

[ə; eɪ] [spreɪnd] [wɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][lɔːst] [tuː] ['fɛðɚz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][teɪl] , [ɔːl] [θruː] [jʊr; jər]
a **sprained** **wing** **,** **and** **have** **lost** **two** **feathers** **out** **of** **my** **tail** **,** **all** **through** **your**
一个 扭伤 翼 , 和 有 丢失的 二 羽毛 出去 的 我的 尾巴 , 全部 通过 你的
['blʌndər] .
blunder **.**
错误 .

因为你的失误，我的翅膀扭伤了，尾巴上还掉了两根羽毛。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['mɪsɪz] . ['stɑːrlɪŋ] ! "
You **ought** **to** **be** **ashamed** **of** **yourself** **,** **Mrs** **.** **Starling** **!** **"**
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 太太 . 椋鸟 ! "

斯塔林太太，你应该感到羞耻！

" [aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['heɪsti] , " [sed] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['stɑːrlɪŋ] ; " [bʌt; bət][aɪ] [ment] [wel] . "
" **I** **own** **that** **I** **was** **hasty** **,** **"** **said** **poor** **Mrs** **.** **Starling** **;** **"** **but** **I** **meant** **well** **.** **"**
" 我 自己的 那 我 曾是 仓促 , " 说 贫穷的 太太 . 椋鸟 ; " 但 我 意思是 出色地 . "

"我承认我当时太草率了，"可怜的斯塔林太太说，"但我本意是好的。"

" [jes] , [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][wɜːr; wər] [θiːvz] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] .
" **Yes** **,** **you** **thought** **the** **sparrows** **were** **thieves** **,** **and** **so** **did** **I** **.**
" 是的 , 你 想法 这 麻雀 是 窃贼 , 和 所以 做过 我 .

"是的，你认为麻雀是小偷，我也这么认为。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['bɜːrglər] [ɑːr'selvz] ; [ænd; ənd] ,
But **it** **turns** **out** **,** **that** **we** **are** **no** **better** **than** **burglars** **ourselves** **;** **and** **,**
但 它 转弯 出去 , 那 我们 是 不 更好的 比 窃贼 我们自己 ; 和 ,

但事实证明，我们自己和窃贼没什么两样；而且，

[wɒts] [mɔːr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz] [bæk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]
what's **more** **,** **we** **shall** **have** **a** **whole** **army** **of** **sparrows** **back** **upon** **us**
是什么 更多的 , 我们 将 有 一个 所有的 军队 的 麻雀 后退 之上 我们
[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
before **long** **.**
前 长的 .

更糟糕的是，不久之后，我们将再次迎来一大群麻雀。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ɑːr'selvz] [ɔːf] .
We **had** **better** **take** **ourselves** **off** **.**
我们 有 更好的 拿 我们自己 离开 .

我们最好还是离开。

" [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [fluː] .
" **And** **off** **they** **flew** **.**
" 和 离开 他们 飞翔 .

于是他们飞走了。

['dɔːrə]['bɜːrnˌsaɪd] .
Dora **Burnside** **.**
多拉 伯恩赛德 .

多拉·伯恩赛德。

['keɪti] [ænd; ənd] [weɪf] .
KATIE **AND** **WAIF** **.**
凯蒂 和 WAIF .

凯蒂和流浪儿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['keɪti] [sin'klɛə] , [ænd; ənd] [weɪf] [ɪz] [maɪ] [dɔ:g] .

I	am	Katie	Sinclair	,	and	Waif	is	my	dog	.
我	是	凯蒂	辛克莱	,	和	孤儿	是	我的	狗	.

我是凯蒂·辛克莱，Waif是我的狗。

[naʊ] , [æz; əz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [noʊz] [hɪm; ɪm] [sez] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [dɔ:g] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld]

Now	,	as	everybody	who	knows	him	says	he	is	the	nicest	dog	in	the	world
现在	,	作为	大家	WHO	知道	他	说道	他	是	这	最友善的	狗	在	这	世界

,

,

,

现在，正如所有认识他的人所说，他是世界上最好的狗狗。

[aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] " ['nɜ:rsəri] " [frendz] [waɪ] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [soʊ] .

I	will	tell	my	"	Nursery	"	friends	why	people	think	so	.
我	将要	告诉	我的	"	苗圃	"	朋友们	为什么	人们	思考	所以	.

我会告诉我的"幼儿园"朋友们，为什么人们会这么想。

[fɜ:rst] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] ,

First	I	must	tell	you	how	I	got	him	,
第一的	我	必须	告诉	你	如何	我	得到	他	,

首先我必须告诉你我是怎么得到他的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:d] [neɪm] .

and	how	he	came	to	have	such	an	odd	name	.
和	如何	他	来了	到	有	这样的	一个	奇怪的	姓名	.

以及他为何会拥有这样一个奇怪的名字。

[wʌn] [koʊld] , ['reɪni] [deɪ] , [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]

One	cold	,	rainy	day	,	about	three	years	ago	,	I	heard	a	strange	noise	under	the
一	寒冷的	,	下雨	天	,	关于	三	年	前	,	我	听到	一个	奇怪的	噪音	在下面	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

大约三年前的一个寒冷雨天，我听到窗户下面传来奇怪的声音。

[ænd; ənd] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

and	ran	to	the	door	to	see	what	it	was	.
和	跑	到	这	门	到	看	什么	它	曾是	.

然后跑到门口去看是什么。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['hoʊmli] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] , ['drɪpɪŋ] [wet] , ['ʃivəriŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] ,

There	stood	a	homely	little	puppy	,	dripping	wet	,	shivering	from	the	cold	,
那里	站立	一个	家常的	小的	小狗	,	滴落	湿的	,	瑟瑟发抖	从	这	寒冷的	,

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [oʊ] , [soʊ] ['mɔ:rnfəli] !

and	crying	,	oh	,	so	mournfully	!
和	哭泣	,	哦	,	所以	悲伤地	!

一只不起眼的小狗站在那里，浑身湿透，瑟瑟发抖，哭得凄惨无比！

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] [tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd]

I	took	him	in	,	and	held	him	before	the	fire	till	he	was	dry	and
我	采取	他	在	,	和	握住	他	前	这	火	直到	他	曾是	干燥	和

[wɔ:rm] .

warm	.
温暖的	.

我把他带回家，抱在火堆前，直到他身上干爽暖和为止。

[ðen] [aɪ] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [naɪs] [freʃ] [mɪlk] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dræŋk] ['i:gərli] ;

Then	I	got	him	some	nice	fresh	milk	,	which	he	drank	eagerly	;
然后	我	得到	他	一些	好的	新鲜的	牛奶	,	哪个	他	喝	急切地	;

然后我给他买了些新鲜好喝的牛奶，他津津有味地喝了起来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [wei] ,

and	he	looked	up	in	my	face	in	such	a	thankful	way	,
和	他	看起来	向上	在	我的	脸	在	这样的	一个	感恩	方式	,

他抬起头，用充满感激的眼神看着我。

[ðæt] [hiː; hi][kwaɪt] [wʌn] [maɪ] [hɑːrt] .

that	he	quite	won	my	heart	.
那	他	相当	韩元	我的	心	.

他彻底赢得了我的心。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɔːg] !

"	Poor	little	dog	!
"	贫穷的	小的	狗	!

可怜的小狗!

" [sed] [aɪ] . " [hiː; hi]['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [naɪs] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][soʊ][fɑːr] ;

"	said	I	.	"	He	hasn't	had	a	very	nice	time	in	this	world	so	far	;
"	说	我	.	"	他	还没有	有	一个	非常	好的	时间	在	这	世界	所以	远的	;

“我说。“到目前为止，他在这个世界上过得并不太好；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk] ['mæmə] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ][dɔːg] .

but	I	will	ask	mamma	to	let	him	stay	and	be	my	dog	.
但	我	将要	问	妈妈	到	让	他	停留	和	是	我的	狗	.

但我会请求妈妈让他留下来做我的狗狗。

" ['mæmə] [kən'sentid] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [dɔːg][hæz; həz][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [sɪns] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː]

"	Mamma	consented	;	and	,	if	that	dog	has	not	enjoyed	himself	since	then	,	it
"	妈妈	同意	;	和	,	如果	那	狗	有	不是	享受	他自己	自从	然后	,	它

[ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .

is	not	my	fault	.
是	不是	我的	过错	.

“妈妈同意了；如果那只狗从那以后没有过得开心，那也不是我的错。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɑːðərd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	was	bothered	not	a	little	to	find	a	name	for	him	.
我	曾是	烦恼	不是	一个	小的	到	寻找	一个	姓名	为了	他	.

我费了好大劲才给他取了个名字。

[aɪ] [-]

I	[	167	]
我	[	-	]

I[167]

['wɑːntɪd][wʌn] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː]['ɔːlweɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

wanted	one	,	you	see	,	that	would	remind	me	always	of	the	way	he	came	to
通缉	一	,	你	看	,	那	会	提醒	我	总是	的	这	方式	他	来了	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我想要一个这样的东西，能让我永远记住他来找我的方式。

— [nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][dɔːgz][hæv; həv] .

—	not	a	common	name	,	such	as	other	little	dogs	have	.
—	不是	一个	常见的	姓名	,	这样的	作为	其他	小的	狗	有	.

——这不是一个常见的名字，不像其他小型犬的名字那样。

[noʊ] ; [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] " ['kɑːrloʊ] , " [ɔːr][ə; eɪ] " ['roʊvər] , " [ɔːr][ə; eɪ] " [wɑːtʃ] .

No	;	I	did	not	want	a	"	Carlo	,	"	or	a	"	Rover	,	"	or	a	"	Watch	.
不	;	我	做过	不是	想	一个	"	卡洛	,	"	或者	一个	"	路虎	,	"	或者	一个	"	手表	.

不，我不要“卡洛”、“路虎”或“手表”。

" ['æftər] ['traiɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] [fɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

"	After	trying	in	vain	to	think	of	a	name	fit	for	him	,
"	后	尝试	在	徒劳	到	思考	的	一个	姓名	合身	为了	他	,

“在苦苦思索一个适合他的名字无果后，

[aɪ] [æskt] ['mæmə] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . [-]

I	asked	mamma	to	help	me	.	[	168	]
我	问	妈妈	到	帮助	我	.	[	-	]

我请妈妈帮我。[168]

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [kɔːl] [hɪm; ɪm] [weɪf] .

She	said	,	"	Call	him	Waif	.
她	说	,	"	称呼	他	孤儿	.

她说：“叫他孤儿吧。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [guːs] [ðen] ([ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	I	was	such	a	little	goose	then	(	that	was	over	three	years	ago	,
"	我	曾是	这样的	一个	小的	鹅	然后	(	那	曾是	超过	三	年	前	,

“那时候我还是个懵懂无知的小傻瓜（那是三年多以前的事了），

[juː; jʊ] [noʊ]) , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [wʌt] " [weɪf] " [ment] .

you	know	)	,	that	I	had	to	ask	her	what	"	Waif	"	meant	.
你	知道	)	,	那	我	有	到	问	她	什么	"	孤儿	"	意思是	.

你知道吗？我不得不问她“Waif”是什么意思。

" [ə; eɪ] [weɪf] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [faʊnd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ðə; ði] ['oʊnər] .

"	A	waif	,	"	said	she	,	"	is	something	found	,	of	which	nobody	knows	the	owner	.
"	一个	孤儿	,	"	说	她	,	"	是	某物	成立	,	的	哪个	无人	知道	这	所有者	.

“孤儿，”她说，“是指被发现的人，没有人知道它的主人是谁。”

[ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] - [weɪf] - [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['pʌpi] .

On	that	account	'	Waif	'	would	be	a	good	name	for	your	puppy	.
在	那	帐户	-	孤儿	-	会	是	一个	好的	姓名	为了	你的	小狗	.

这样看来，“Waif”（流浪儿）这个名字很适合你的小狗。

" [soʊ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	I	gave	him	that	name	,	and	he	soon	got	to	know	and	answer	to	it	.
"	所以	我	给予	他	那	姓名	,	和	他	很快	得到	到	知道	和	回答	到	它	.

“所以我给他取了这个名字，他很快就知道了这个名字并接受了它。”

[weɪf] [gruː] [fæst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['evər] [soʊ] ['meni] [trɪks] .

Waif	grew	fast	,	and	we	taught	him	ever	so	many	tricks	.
孤儿	生长	快速地	,	和	我们	教授	他	曾经	所以	许多	技巧	.

流浪儿长得很快，我们教了他很多技巧。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] [tuː] , [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

He	has	learned	to	be	very	useful	too	,	as	I	shall	show	you	.
他	有	学习	到	是	非常	有用	也	,	作为	我	将	展示	你	.

他也学会了如何变得非常有用，我将向你们展示这一点。

[ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stændz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

On	a	shelf	in	the	kitchen	stands	a	small	basket	,	with	his	name	,
在	一个	架子	在	这	厨房	站立	一个	小的	篮子	,	和	他的	姓名	,

厨房的架子上放着一个小篮子，上面写着他的名字。

[ɪn] [red] ['letərz] , ['prɪntɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

in	red	letters	,	printed	upon	it	.
在	红色的	信件	,	打印	之上	它	.

用红色字母印在上面。

[tuː; tə] [ðɪs] ['bæskɪt] [hiː; hi] [goʊz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɑːks] .

To	this	basket	he	goes	every	morning	,	and	barks	.
到	这	篮子	他	去	每一个	早晨	,	和	树皮	.

他每天早上都会走到这个篮子边，然后吠叫。

[wen] ['elən] [ðə; ði] [kʊk] ['hiːrz] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] ['bæskɪt] [daʊn] ,

When	Ellen	the	cook	hears	him	,	she	takes	the	basket	down	,
什么时候	艾伦	这	厨师	听到	他	,	她	需要	这	篮子	向下	,

厨娘艾伦听到他的声音，便把篮子拿了下来。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	places	the	handle	in	his	mouth	.
和	地方	这	处理	在	他的	嘴	.

并将把手放进嘴里。

[ðen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] ['mæmə] , [ænd; ənd] [weɪts] ['peɪʃntli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['redi] ,

Then	he	goes	to	mamma	,	and	waits	patiently	till	she	is	ready	,
然后	他	去	到	妈妈	,	和	等待	耐心	直到	她	是	准备好	,

然后他走到妈妈身边，耐心地等着她准备好。

[wen] [hiː; hi] [goʊz] [daʊn] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] [miːt] [fɔːr; fər] ['dɪnər]

when	he	goes	down	town	with	her	,	and	brings	back	the	meat	for	dinner
什么时候	他	去	向下	镇	和	她	,	和	带来	后退	这	肉	为了	晚餐

.

:

.

当他陪她去市中心，并带回肉做晚餐时。

[wen] ['pɑːpə] [gets] [θruː] ['dɪnər] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [puʃiz] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [sez] ,

When	papa	gets	through	dinner	,	he	always	pushes	back	his	chair	,	and	says	,
什么时候	爸爸	获得	通过	晚餐	,	他	总是	推动	后退	他的	椅子	,	和	说道	,

爸爸吃完晚饭后，总是会把椅子往后推，然后说：

" [naʊ] , [weɪf] : " [ænd; ənd] [weɪf] [noʊz] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ;

"	Now	,	Waif	:	"	and	Waif	knows	what	that	means	;
"	现在	,	孤儿	:	"	和	孤儿	知道	什么	那	方法	;

“现在，Waif：”而Waif知道这意味着什么；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dʒʌmps] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] , — [ænd; ənd] , [oʊ] !

for	he	jumps	up	from	where	he	has	been	lying	,	—	and	,	oh	!
为了	他	跳跃	向上	从	在哪里	他	有	到过	说谎	,	—	和	,	哦	!

因为他从躺着的地方跳了起来，——哦！

[sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðen] !

such	fun	as	we	have	with	him	then	!
这样的	乐趣	作为	我们	有	和	他	然后	!

那时和他在一起真是太开心了！

[hiː; hi] [wɔːks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [fiːt] , [spiːks] [fɔːr; fər] [miːt] , [ænd; ənd] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [krʌmz] .

He	walks	on	his	hind	-	feet	,	speaks	for	meat	,	and	catches	crumbs	.
他	散步	在	他的	后	-	脚	,	说话	为了	肉	,	和	捕获物	面包屑	.

他用后腿走路，会叫着要肉吃，还会接面包屑。

[læst] ['sʌmər] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ˌlæfi'et] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['grænmɑː] .

Last	summer	I	went	out	to	Lafayette	to	visit	grandma	.
最后的	夏天	我	去	出去	到	拉斐特	到	访问	奶奶	.

去年夏天我去拉斐特看望奶奶。

['mæmə] [sez] , [ðæt] , [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [weɪf] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] ,

Mamma	says	,	that	,	while	I	was	away	,	Waif	would	go	to	my	room	,
妈妈	说道	,	那	,	尽管	我	曾是	离开	,	孤儿	会	去	到	我的	房间	,

妈妈说，我不在家的时候，瓦夫会去我的房间。

[ænd; ənd] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] , [ænd; ənd][goʊ][ə'weɪ] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd]['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

and	sniff	at	the	bed	-	clothes	,	and	go	away	whining	and	crying	bitterly	.
和	嗅	在	这	床	-	衣服	,	和	去	离开	抱怨	和	哭泣	苦涩地	.

然后嗅了嗅床单，哭着、呜咽着离开了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

When	I	came	back	,	he	was	nearly	beside	himself	with	delight	.
什么时候	我	来了	后退	,	他	曾是	几乎	旁	他自己	和	喜	.

我回来的时候，他高兴得几乎要疯了。

[wi:; wi]['nevər] [faʊnd] [aʊt] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['reɪni] [deɪ] .

We	never	found	out	where	he	came	from	that	rainy	day	.
我们	绝不	成立	出去	在哪里	他	来了	从	那	下雨	天	.

我们始终没能弄清楚那天雨天他从哪里来。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ,

But	I	don't	love	him	a	bit	the	less	because	he	was	a	poor	,
但	我	不	爱	他	一个	少量	这	较少的	因为	他	曾是	一个	贫穷的	,

但我丝毫没有因为他贫穷而减少对他的爱。

['frendləs] ['pʌpi] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [gʊd] , ['ɑ:nɪst] [braʊn] [aɪz] ,

friendless	puppy	;	and	when	I	look	into	his	good	,	honest	brown	eyes	,
没有朋友	小狗	;	和	什么时候	我	看	进入	他的	好的	,	诚实的	棕色的	眼睛	,

孤苦伶仃的小狗；当我凝视着他那双善良、真诚的棕色眼睛时，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [tru:] [frend] [hi:; hi][ɪz] , [aɪ][pʊt][maɪ][ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] ,

and	think	what	a	true	friend	he	is	,	I	put	my	arms	around	his	neck	,
和	思考	什么	一个	真的	朋友	他	是	,	我	放	我的	武器	大约	他的	脖子	,

想到他真是个好朋友，我搂住了他的脖子。

[ænd; ənd] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

and	whisper	in	his	ear	,
和	耳语	在	他的	耳朵	,

然后凑到他耳边低语，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [dɔ:g][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

that	I	would	not	change	him	for	the	handsomest	dog	in	the	country	.
那	我	会	不是	改变	他	为了	这	最英俊的	狗	在	这	国家	.

就算给我全国最帅的狗，我也不会换他。

[es] . [i:] . [ɑ:r] . [-]

S	.	E	.	R	.	[	169	]
S	.	E	.	拉	.	[	-	]

SER[169]

['eɪmi][ænd; ənd] ['rɑ:bərt] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

AMY	AND	ROBERT	IN	CHINA	.
艾米	和	罗伯特	在	中国	.

艾米和罗伯特在中国。

['eɪmi][ænd; ənd]['rɑ:bərt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] , [lɪv; laɪv][ɪn]['tʃaɪnə] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]

Amy	and	Robert	,	with	their	papa	and	mamma	,	live	in	China	,	in	a	place
艾米	和	罗伯特	,	和	他们的	爸爸	和	妈妈	,	居住	在	中国	,	在	一个	地方

[kɔ:ld] ['fu:'tʃao] .

called	Foochow	.
称为	福州	.

艾米和罗伯特与他们的爸爸妈妈一起生活在中国，一个叫福州的地方。

[ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [læst]['dʒænjueri] , [wen] ['eɪmi][wʌz; wəz][dʒʌst] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] ,

They	came	here	last	January	,	when	Amy	was	just	three	years	old	,
他们	来了	这里	最后的	一月	,	什么时候	艾米	曾是	只是	三	年	老的	,

他们去年一月来到这里，当时艾米才三岁。

[ænd; ənd]['rɑ:bərt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][wʌn] [jɪr] .

and	Robert	a	little	over	one	year	.
和	罗伯特	一个	小的	超过	一	年	.

罗伯特则一年多一点。

[ðeɪ] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][baɪ]['wɔ:tər] .

They	came	all	the	way	from	Boston	by	water	.
他们	来了	全部	这	方式	从	波士顿	经过	水	.

他们一路从波士顿乘船而来。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['grænmɑ:][æt; ət][hoʊm] , [hu:] [sendz]['eɪmi] " [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] " ['evri]

They	have	a	good	grandma	at	home	,	who	sends	Amy	"	The	Nursery	"	every
他们	有	一个	好的	奶奶	在	家	,	WHO	发送	艾米	"	这	苗圃	"	每一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

他们家里有一位慈祥的奶奶，每个月都会给艾米寄一本《育婴室》。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][naɪs] ['stɔ:riz] .

and	she	is	never	tired	of	hearing	the	nice	stories	.
和	她	是	绝不	疲劳的	的	听力	这	好的	故事	.

她永远听不腻这些美好的故事。

[aʊt] [hɪr] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [si:] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][foʊks][ɪn] [ə'merɪkə] [noʊ] ['nʌθɪŋ]

Out	here	,	the	children	see	many	things	that	you	little	folks	in	America	know	nothing
出去	这里	,	这	孩子们	看	许多	事物	那	你	小的	各位	在	美国	知道	没有什么

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

在这里，孩子们看到了许多你们美国的小家伙们一无所知的事物。

[wen] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][raɪd] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drɔ:n] [baɪ]['hɔ:rsɪz] ,

When	they	go	to	ride	,	they	do	not	go	in	a	carriage	drawn	by	horses	,
什么时候	他们	去	到	骑	,	他们	做	不是	去	在	一个	运输	绘制	经过	马匹	,

他们出去骑马时，并不乘坐马拉的马车。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ['restɪŋ] [ɑ:n] [tu:] [lɔ:ŋ] [poʊlz] , ['kærid] [baɪ][sʌm; səm] ['tʃainəmən] [kɔ:ld] ['ku:lɪz]

but	in	a	chair	resting	on	two	long	poles	,	carried	by	some	Chinamen	called	coolies
但	在	一个	椅子	休息	在	二	长的	杆子	,	携带	经过	一些	中国人	称为	苦力

.

:
.

但它是一把架在两根长杆上的椅子，由一些被称为苦力的中国人抬着。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪz][nɑ:t] [tu:] [hɑ:t] , [ðə; ði] [tʃer] [ɪz]['oʊpən] ;

When	it	is	pleasant	,	and	the	sun	is	not	too	hot	,	the	chair	is	open	;
什么时候	它	是	令人愉快的	,	和	这	太阳	是	不是	也	热的	,	这	椅子	是	打开	;

天气宜人，阳光不太强烈的时候，椅子是打开的；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][reɪnz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kloʊz]['kʌvər][tu:; tə][fɪt]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] . [-]

but	,	if	it	rains	,	there	is	a	close	cover	to	fit	over	it	.	[	170	]
但	,	如果	它	雨	,	那里	是	一个	关闭	覆盖	到	合身	超过	它	.	[	-	]

但是，如果下雨，可以盖上一个密闭的盖子。[170]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][wɔ:rm] [hɪr] , [ðæt] ['flaʊərz] ['blɑ:səm] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɔ:l] ['wɪntər] ;

It	is	so	warm	here	,	that	flowers	blossom	in	the	garden	all	winter	;
它	是	所以	温暖的	这里	,	那	花朵	开花	在	这	花园	全部	冬天	;

这里气候温暖，花园里的鲜花整个冬天都在盛开；

[ænd; ənd]['eɪmi][ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [veisis] .

and	Amy	is	very	fond	of	picking	them	,	and	putting	them	into	vases	.
和	艾米	是	非常	喜爱	的	挑选	他们	,	和	推杆	他们	进入	花瓶	.

艾米很喜欢采摘它们，然后把它们插在花瓶里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [wɔːrm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
When it is too warm to go into the garden ,
什么时候 它 是 也 温暖的 到 去 进入 这 花园 ,

当天气太热不适合去花园时，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kuːli] ['pɪks] [hɜːr; hər]
she has a pot of earth on the shady piazza , and the cooly picks her
她 有 一个 锅 的 地球 在 这 阴凉 广场 , 和 这 冷静 精选 她
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

她在阴凉的广场上放了一盆泥土，凉亭主人会来采摘她的花朵。

[tuː; tə][plænt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
to plant in it .
到 植物 在 它 .

把它种在里面。

['fuːˈtʃao] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['rɪvər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][seɪl]
Foochow is on a large river ; and the children like much to go out in the sail
福州 是 在 一个 大的 河 ; 和 这 孩子们 喜欢 很多 到 去 出去 在 这 帆
- ['boʊts] ,
- boats ,
- 船 ,

福州位于一条大河边；孩子们很喜欢乘帆船出海。

[kɔːld] " [haʊs] - ['boʊts] .
called " house - boats .
称为 " 房子 - 船 .

被称为"船屋"。

" [ðiːz] ['boʊts][ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [ʌp][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['sliːpɪŋ] -
" These boats are fitted up just like a house , with a dining - room , sleeping -
" 这些 船 是 适配 向上 只是 喜欢 一个 房子 , 和 一个 用餐 - 房间 , 睡眠 -
[ruːm] , [bæθ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['pæntri] .
room , bath - room , and pantry .
房间 , 洗澡 - 房间 , 和 食品储藏室 .

"这些船的内部装修就像房子一样，有餐厅、卧室、浴室和食品储藏室。"

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , ['eɪmi][ænd; ənd]['rɑːbərt]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɑːpə] ,
The night before Fourth of July , Amy and Robert started with their papa ,
这 夜晚 前 第四 的 七月 , 艾米 和 罗伯特 开始 和 他们的 爸爸 ,

七月四日前夜，艾米和罗伯特和他们的爸爸一起开始了……

['mæmə] , [ænd; ənd] ['ɑːmə] ([ðer; ðər] ['kʌlərd] [nɜːrs]) , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ʃɑːrp] [piːk] , [ɑːn]
mamma , and Amah (their colored nurse) , and went to Sharp Peak , on
妈妈 , 和 阿玛 (他们的 有色 护士) , 和 去 到 锋利的 顶峰 , 在
[ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,
the seashore ,
这 海滨 ,

妈妈，还有阿玛（她们的黑人保姆），去了海边的夏普峰，

['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
twenty - five miles from here .
二十 - 五 英里 从 这里 .

距此25英里。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊt] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,
They found the boat very nice to sleep in ,
他们 成立 这 船 非常 好的 到 睡觉 在 ,

他们觉得睡在船上很舒服。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðer; ðər][oʊn] [bedz][ðə; ði][nekst] [naɪt] .

but	were	glad	enough	to	get	into	their	own	beds	the	next	night	.
但	是	高兴的	足够的	到	得到	进入	他们的	自己的	床	这	下一个	夜晚	.

但第二天晚上他们很高兴能睡在自己的床上。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [seɪ] ,

I	am	afraid	you	would	not	know	what	these	little	children	say	,
我	是	害怕的	你	会	不是	知道	什么	这些	小的	孩子们	说	,

恐怕您不会知道这些小孩子在说什么。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈɑːmə] ,

if	you	should	hear	them	talk	;	for	they	pick	up	words	from	their	Amah	,
如果	你	应该	听到	他们	讲话	;	为了	他们	挑选	向上	字	从	他们的	阿玛	,

如果你听到他们说话，因为他们是从他们的祖母那里学来的。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [spiːk] [laɪk][ˈlɪt(ə)l][əˈmerɪkən][ˈgɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

and	do	not	speak	like	little	American	girls	and	boys	.
和	做	不是	说话	喜欢	小的	美国人	女孩们	和	男孩们	.

说话不像美国小男孩小女孩那样。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt][ðem; ðəm] .

By	and	by	I	shall	have	more	to	tell	you	about	them	.
经过	和	经过	我	将	有	更多的	到	告诉	你	关于	他们	.

以后我会再跟你们讲讲他们的情况。

['eɪmiːz] ['mæmə] . [-]

Amy's	Mamma	.	[	171	]
艾米的	妈妈	.	[	-	]

艾米的妈妈。[171]

[əˈbaʊt] [tuː] [oʊld] [ˈhɔːrsɪz] .

ABOUT	TWO	OLD	HORSES	.
关于	二	老的	马匹	.

关于两匹老马。

[ɪn][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [ˈgrændˌfɑːðɝz, ˈgrænˌfɑːðɝz][bɑːrn] - [jɑːrd] [stʊd] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [wel] ,

In	my	great	-	great	-	grandfather's	barn	-	yard	stood	an	old	-	fashioned	well	,
在	我的	伟大的	-	伟大的	-	祖父的	谷仓	-	院子	站立	一个	老的	-	造型	出色地	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [swiːp] [ɔːr][poʊl] ,

with	a	long	sweep	or	pole	,
和	一个	长的	扫	或者	极	,

在我曾祖父的谷仓院子里，有一口老式水井，配有一根长长的杆子或杆子。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] .

by	which	the	bucket	was	pulled	up	.
经过	哪个	这	桶	曾是	拉	向上	.

就这样，水桶被拉了上来。

[ðɪs] [wel] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪnˈtaɪərli][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['kæt(ə)l] .

This	well	was	used	entirely	for	the	horses	and	cattle	.
这	出色地	曾是	用过的	完全	为了	这	马匹	和	牛	.

这口井完全是为马和牛饮用的。

['grænfɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [neɪmd] [piːt] , [huː] [wʊd] [wɔːk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːl] ['evri]

Grandfather	had	a	horse	named	Pete	,	who	would	walk	out	of	his	stall	every
祖父	有	一个	马	命名	皮特	,	WHO	会	走	出去	的	他的	摊位	每一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

爷爷有一匹名叫皮特的马，它每天早上都会从马厩里走出来。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [teɪk] [ðə; ði][poʊl] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

go	to	the	well	,	take	the	pole	,	by	which	the	bucket	was	attached	to	the
去	到	这	出色地	,	拿	这	极	,	经过	哪个	这	桶	曾是	随附的	到	这

[wel] - [swiːp] ,

well	-	sweep	,
出色地	-	扫	,

到井边去，拿起杆子，就是把水桶系在扫井器上的那根杆子。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

between	his	teeth	,
之间	他的	牙齿	,

在他的牙齿之间，

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	thus	pull	up	the	bucket	until	it	rested	on	the	shelf	made	for	it	.
和	因此	拉	向上	这	桶	直到	它	休息	在	这	架子	制成	为了	它	.

于是，把水桶拉起来，直到它放在为它准备的架子上。

[ðen] [oʊld] [piːt] [wʊd] [drɪŋk][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə][get]

Then	old	Pete	would	drink	the	water	which	he	had	taken	so	much	pains	to	get
然后	老的	皮特	会	喝	这	水	哪个	他	有	已采取	所以	很多	疼痛	到	得到

.

:

.

然后老皮特就会喝掉他费了好大劲才弄来的水。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ʌŋkəlz][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['noʊɪŋ] [ðæn; ðən][oʊld] [piːt] .

But	one	of	my	uncles	had	a	horse	even	more	knowing	than	old	Pete	.
但	一	的	我的	叔叔们	有	一个	马	甚至	更多的	会心	比	老的	皮特	.

但我的一位叔叔有一匹马，比老皮特还要机敏。

[ðɪs] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['waɪti] .

This	horse	was	named	Whitey	.
这	马	曾是	命名	白人	.

这匹马名叫怀蒂。

['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [bel] [ræŋ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [liːd] ['waɪti] [aʊt]

Every	Sunday	morning	,	when	the	church	-	bell	rang	,	Uncle	George	would	lead	Whitey	out
每一个	星期日	早晨	,	什么时候	这	教会	-	钟	响铃	,	叔叔	乔治	会	带领	白人	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɔːl] ,

of	his	stall	,
的	他的	摊位	,

每个星期天早上，当教堂的钟声响起时，乔治叔叔就会把怀蒂从他的马厩里牵出来。

['hɑːrnɪs] [hɪm; ɪm] , [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃed] ,

harness	him	,	drive	him	to	church	,	and	tie	him	in	a	certain	shed	,
马具	他	,	驾驶	他	到	教会	,	和	领带	他	在	一个	肯定	棚	,

套上缰绳，把他赶到教堂，然后把他拴在某个棚子里。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [stænd]['kwaɪətli] [tɪl] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

where	he	would	stand	quietly	till	church	was	done	.
在哪里	他	会	站立	悄悄	直到	教会	曾是	完毕	.

他会静静地站在那里，直到教堂礼拜结束。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['waɪti] [gruː] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['wiːkli] [pər'fɔːrməns] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði]

After	a	while	,	Whitey	grew	so	used	to	this	weekly	performance	,	that	,	when	the
后	一个	尽管	,	白人	生长	所以	用过的	到	这	每周	表现	,	那	,	什么时候	这

['belz] [ræŋ] ,

bells	rang	,
铃铛	响铃	,

过了一段时间，怀蒂对这种每周一次的表演习以为常，以至于当铃声响起时，

[hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɔ:l] , [ænd; ənd] [weɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɑ:nist] .

he	would	walk	out	of	his	stall	,	and	wait	to	be	harnessed	.
他	会	走	出去	的	他的	摊位	,	和	等待	到	是	已掌握	.

他会走出马厩，等待被套上挽具。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [oʊld] ['waɪti] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['belz] , [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɔ:l]

One	Sunday	morning	,	Old	Whitey	,	on	hearing	the	bells	,	walked	out	of	his	stall
一	星期日	早晨	,	老的	白人	,	在	听力	这	铃铛	,	步行	出去	的	他的	摊位

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

星期天早上，老怀蒂听到铃声，像往常一样走出了他的马厩。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] .

and	patiently	waited	for	Uncle	George	.
和	耐心	等待	为了	叔叔	乔治	.

然后耐心地等待乔治叔叔。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [sɪk] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

But	it	happened	that	uncle	was	sick	that	morning	,
但	它	发生	那	叔叔	曾是	生病的	那	早晨	,

但那天早上恰巧叔叔生病了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [felt] [laɪk] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

and	none	of	the	family	felt	like	going	to	church	.
和	没有任何	的	这	家庭	毛毡	喜欢	去	到	教会	.

家里没有一个人想去教堂。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] ['ri:əli] [noʊ] [wʌt] ['waɪtiz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ;

I	do	not	really	know	what	Whitey's	thoughts	were	;
我	做	不是	真的	知道	什么	怀特的	想法	是	;

我不太清楚怀蒂当时在想什么；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : " [wel] , [wel] !

but	I	have	no	doubt	that	they	were	something	like	this	:	"	Well	,	well	!
但	我	有	不	怀疑	那	他们	是	某物	喜欢	这	:	"	出色地	,	出色地	!

但我毫不怀疑它们大概是这样的："好吧，好吧！

[aɪ] [ges] [maɪ] ['mæstər] [ɪz] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ;

I	guess	my	master	is	not	going	to	church	this	morning	;
我	猜测	我的	掌握	是	不是	去	到	教会	这	早晨	;

看来我的主人今天早上不去教堂了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [goʊ] .

but	that	is	no	reason	why	I	should	not	go	.
但	那	是	不	原因	为什么	我	应该	不是	去	.

但这并不是我不去的理由。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [naʊ] , [ɔ:r] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [leɪt] .

I	must	go	now	,	or	I	shall	be	late	.
我	必须	去	现在	,	或者	我	将	是	晚的	.

我必须走了，不然就要迟到了。

" ['waɪti] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [leɪt] ;

"	Whitey	had	waited	so	long	,	that	he	was	rather	late	;
"	白人	有	等待	所以	长的	,	那	他	曾是	相当	晚的	;

"怀蒂等了太久，结果迟到了；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʒɒgd] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk]

but	he	jogged	steadily	along	to	his	post	in	the	shed	,	and	there	took
但	他	慢跑	稳步	沿着	到	他的	邮政	在	这	棚	,	和	那里	采取

[hɪz; ɪz][stænd] ,

his	stand	,
他的	站立	,

但他稳步小跑到棚子里的岗位，在那里站稳了脚跟。

[æz; əz]['juːʒuəl] . [-]

as	usual	.	[	172	]
作为	通常	.	[	-	]

照常。[172]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][oʊld]['mɪstər] . [leɪn] ,

As	soon	as	old	Mr	.	Lane	,
作为	很快	作为	老的	先生	.	车道	,

老莱恩先生刚一出现，

[huː] [sæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [pjuː] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr]

who	sat	in	one	of	the	back	-	pews	and	always	came	out	of	church	before
WHO	卫星	在	一	的	这	后退	-	教堂长椅	和	总是	来了	出去	的	教会	前

['enibɑːdi] [els] ,

anybody	else	,
任何人	别的	,

他坐在教堂后排的长椅上，总是比任何人都先走出教堂。

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['waɪti] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] .

appeared	at	the	door	,	Whitey	started	for	home	.
出现	在	这	门	,	白人	开始	为了	家	.

怀蒂出现在门口，便开始往家走。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	door	of	the	house	he	was	greeted	by	several	members	of	the
在	这	门	的	这	房子	他	曾是	问候	经过	一些	成员	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他到达家门口时，受到了几位家庭成员的迎接。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [huː] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

who	had	just	discovered	his	absence	,	and	who	learned	the	next	day	,
WHO	有	只是	发现	他的	缺席	,	和	WHO	学习	这	下一个	天	,

[frʌm; frəm]['mɪstər] . [leɪn] ,

from	Mr	.	Lane	,
从	先生	.	车道	,

他刚刚发现他不在，第二天从莱恩先生那里得知了此事。

[ðæt] [oʊld] ['waɪti] [hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [ə'tendɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] - ['duːtiz] .

that	old	Whitey	had	merely	been	attending	strictly	to	his	church	-	duties	.
那	老的	白人	有	仅仅	到过	参加	严格	到	他的	教会	-	职责	.

那个老怀蒂只是在尽职尽责地履行他的教会职责而已。

[keɪ] . [eɪtʃ] . [es] .

K	.	H	.	S	.
K	.	H	.	S	.

KHS

[fɔːr; fər] ['eθəl] .

FOR	ETHEL	.
为了	埃塞尔	.

为了埃塞尔。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

再见!

['lɪt(ə)l] ['eθəl] , [gʊd] - [baɪ] ! " [sez] [ðə; ði] [laɪt] ;
little Ethel , good - by ! " says the Light ;
小的 埃塞尔 , 好的 - 经过 ! " 说道 这 光 ;

"小埃塞尔，再见！"光说道;

[fɔ:r; fər] [wʌt] [dʌz] [maɪ] ['sli:pi] [wʌn] [ni:d] [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] ? —
For what does my sleepy one need but the night ? —
为了 什么 做 我的 困 一 需要 但 这 夜晚 ? —

我那昏昏欲睡的人还需要什么呢？唯有夜晚。

[ðə; ði][sɔ:ft]['kwaɪət] [naɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['daʊni] [wɪŋ] ,
The soft quiet night , like a great downy wing ,
这 柔软的 安静的 夜晚 , 喜欢 一个 伟大的 绒毛状 翼 ,

柔和静谧的夜晚，像一只巨大的绒毛翅膀，

[tu:; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] [wi:] [wʌnz] , [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [sɪŋ] .
To shelter the wee ones , too tired to sing .
到 庇护所 这 哇 一个 , 也 疲劳的 到 唱歌 .

为那些太累而无法歌唱的小家伙们提供庇护。

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] :
Good - by till the dawning :
好的 - 经过 直到 这 黎明 :

再见，直到黎明:

[sʌm; səm] [braɪt] [stɑ:r] [wɪl] [ki:p]
Some bright star will keep
一些 明亮的 星星 将要 保持

一些明亮的星星会一直存在

[ɪts] [wɑ:tʃ] [ɔ:(r)][jʊr; jər] ['pɪloʊ]
Its watch o'er your pillow
它是 手表 超过 你的 枕头

它守护着你的枕头

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'sli:p] !
When you are asleep !
什么时候 你 是 睡着了 !

当你睡着的时候!

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['eθəl] , " [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [seɪ] , —
" Good - by , little Ethel , " so many things say , —
" 好的 - 经过 , 小的 埃塞尔 , " 所以 许多 事物 说 , —

"再见了，小埃塞尔,"许多话语都这样说着——

[ðə; ði][wɪnd] , [ðæt] [hæz; həz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['gra:siz][ɔ:l] [deɪ] ,
The wind , that has played in the grasses all day ,
这 风 , 那 有 玩 在 这 草 全部 天 ,

整日吹拂着草地的风

[ðə; ði] ['prɪti] [red] ['skwirəlz] [ju:; jʊ]['nevər][kæn; kən] [kætʃ] ,
The pretty red squirrels you never can catch ,
这 漂亮的 红色的 松鼠 你 绝不 能 抓住 ,

那些你永远也抓不到的漂亮红松鼠，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [ðæt] [traɪz] [ɔ:l][jʊr; jər] ['pleɪˌθɪŋz] [tu:; tə] [snætʃ] .
And the kitten , that tries all your playthings to snatch .
和 这 小猫 , 那 尝试 全部 你的 玩具 到 抢夺 .

还有那只小猫，它会试图抢走你所有的玩具。

[wen] [bɜːrd] , [biː] , [ænd; ənd] ['blɑːsəm]

When	bird	,	bee	,	and	blossom
什么时候	鸟	,	蜜蜂	,	和	开花

当鸟儿、蜜蜂和花朵

[ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] [mʌst; məst][kloʊz] ,

Their	bright	eyes	must	close	,
他们的	明亮的	眼睛	必须	关闭	,

他们明亮的眼睛必须闭上，

[ɪz] ['eθəl] [ə'weɪk] ?

Is	Ethel	awake	?
是	埃塞尔	醒	?

埃塞尔醒了吗?

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] .

Go	to	sleep	like	a	rose	.
去	到	睡觉	喜欢	一个	玫瑰	.

像玫瑰一样安睡。

['ʃɑːrlət] [em] . ['pækɝd] . [-]

Charlotte	M	.	Packard	.	[	173	]
夏洛特	M	.	帕卡德	.	[	-	]

夏洛特·M·帕卡德。[173]

['beɪbiːz] [ɪk'splɔɪt] .

BABY'S	EXPLOIT	.
婴儿的	开发	.

婴儿的剥削。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['beɪbi][hæd; həd][hɜːr; hər] [bæθ] .

In	the	first	place	baby	had	her	bath	.
在	这	第一的	地方	婴儿	有	她	洗澡	.

首先，宝宝洗了个澡。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] !

Such	a	time	!
这样的	一个	时间	!

真是个好时机!

['mæmə] [tɔːkt] [æz; əz][fæst][ænd; ənd][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ;

Mamma	talked	as	fast	and	as	funny	as	could	be	;
妈妈	谈话	作为	快速地	和	作为	有趣的	作为	可以	是	;

妈妈说话又快又幽默;

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [kroʊd] [ænd; ənd] [kɪkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wɜːrd] .

and	the	baby	crowed	and	kicked	as	if	she	understood	every	word	.
和	这	婴儿	人群	和	踢	作为	如果	她	理解	每一个	单词	.

婴儿啼哭踢腿，仿佛听懂了每一个字。

['prez(ə)ntli] [keɪm] [ðə; ði] [kliːn] [kloʊðz] , — [ə; eɪ][naɪs] , ['deɪnti] [paɪl] , [freʃ] [frʌm; frəm]

Presently	came	the	clean	clothes	,	—	a	nice	,	dainty	pile	,	fresh	from
目前	来了	这	干净的	衣服	,	—	一个	好的	,	纤巧	桩	,	新鲜的	从

['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz]['aɪərnɪŋ] .

yesterday's	ironing	.
昨天的	熨烫	.

随后，干净的衣服送来了——整齐漂亮的一堆，是昨天刚熨好的。

['beɪbi]['laɪlə][wʌz; wəz]['sev(ə)n] [mʌnθs] [oʊld] [ðæt] ['veri] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] ;

Baby	Lila	was	seven	months	old	that	very	May	morning	;
婴儿	莉拉	曾是	七	几个月	老的	那	非常	可能	早晨	;

那天是五月的一个早晨，小莉拉七个月大。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][hæd; həd][ʃi:; ʃi]['gɪv(ə)n] [jet] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kri:p] :

but	not	a	sign	had	she	given	yet	of	trying	to	creep	:
但	不是	一个	符号	有	她	给定	然而	的	尝试	到	潜行者	:

但她至今仍未表现出任何试图偷偷摸摸的迹象：

[soʊ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['dresɪz] [stɪl] [went] [ɑ:n] , [ðoʊ] ['mæmə] [sed] ['evri] [deɪ] ,

so	the	long	white	dresses	still	went	on	,	though	mamma	said	every	day	,
所以	这	长的	白色的	连衣裙	仍然	去	在	,	尽管	妈妈	说	每一个	天	,

所以，尽管妈妈每天都说，长长的白色连衣裙还是继续穿在身上。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [ʃɔ:rt] ['dresɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tʃaɪld] .

"	I	must	make	some	short	dresses	for	this	child	.
"	我	必须	制作	一些	短的	连衣裙	为了	这	孩子	.

我必须为这个孩子做几件短裙。

[ʃi:z] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [wer] [ði:z] ['drægɪŋ] [θɪŋz] ['eni] [lɔ:ŋgər] . " [-]

She's	too	old	to	wear	these	dragging	things	any	longer	.	"	[	174	]
她是	也	老的	到	穿	这些	拖拽	事物	任何	更长	.	"	[	-	]

她年纪太大了，穿不了这些拖沓的衣服了。[174]

[wen] ['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [drest] [ænd; ənd] [kɪst] ,

When	baby	had	been	dressed	and	kissed	,
什么时候	婴儿	有	到过	穿着	和	亲吻	,

当宝宝穿好衣服并被亲吻过之后，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kli:n] ['kɪtʃɪn] - [flɔ:r] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [rʌg]

she	was	set	down	in	the	middle	of	the	clean	kitchen	-	floor	,	on	her	own	rug
她	曾是	放	向下	在	这	中间	的	这	干净的	厨房	-	地面	,	在	她	自己的	小地毯

,

,

,

她被放在干净的厨房地板中央，躺在她自己的地毯上。

[hedʒ] [ɪn][baɪ][sɔ:ft] [waɪt] ['piləuz] .

hedged	in	by	soft	white	pillows	.
对冲	在	经过	柔软的	白色的	枕头	.

四周环绕着柔软的白色枕头。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][sæt] , [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['hæpi] , [sər'veɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pleɪˌθɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['kwɪzɪkl] [aɪz]

There	she	sat	,	serene	and	happy	,	surveying	her	playthings	with	quizzical	eyes
那里	她	卫星	,	安详	和	快乐的	,	测量	她	玩具	和	疑惑的	眼睛

;

;

;

她静静地坐在那里，神态安详而快乐，用好奇的目光打量着她的玩具；

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['mæmə] ['gæðərd] [ʌp] [bæθ] - [tʌb] , ['taʊəl] , [ænd; ənd][kæst] - [ɔ:f] [kloʊðz] ,

while	her	mamma	gathered	up	bath	-	tub	,	towel	,	and	cast	-	off	clothes	,
尽管	她	妈妈	聚集	向上	洗澡	-	浴缸	,	毛巾	,	和	投掷	-	离开	衣服	,

她妈妈收拾浴缸、毛巾和脱下来的衣服时，

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [sterz] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ] .

and	went	up	stairs	to	put	them	away	.
和	去	向上	楼梯	到	放	他们	离开	.

然后上楼去把它们放好。

[left] [tu:; tə][hɜ:r'self] , ['laɪlə][fɜ:rst] [meɪd] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['treʒərz] .

Left	to	herself	,	Lila	first	made	a	careful	review	of	her	treasures	.
左边	到	她自己	,	莉拉	第一的	制成	一个	小心	审查	的	她	宝藏	.

莉拉独自一人时，先仔细清点了一下自己的珍宝。

[ðə; ði] ['feðər] ['dʌstər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['prez(ə)nt] .

The	feather	duster	was	certainly	present	.
这	羽毛	除尘器	曾是	当然	展示	.

那把掸子肯定在场。

[soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['ræt(ə)l] .

So	was	the	old	rattle	.
所以	曾是	这	老的	嘎嘎作响	.

那只旧拨浪鼓也是如此。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] [ðer; ðər] ?

Was	the	door	-	knob	there	?
曾是	这	门	-	旋钮	那里	?

门把手在那里吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [spuːlz] ?

and	the	string	of	spools	?
和	这	细绳	的	线轴	?

还有那一串线轴?

[jes] ; [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['pɪnkʊʃn] , [dɪr] [tuː; tə] ['beɪbiːz] ['kʌlər] - ['lʌvɪŋ] [aɪz] .

Yes	;	and	so	was	the	little	red	pincushion	,	dear	to	baby's	color	-	loving	eyes	.
是的	;	和	所以	曾是	这	小的	红色的	针垫	,	亲爱的	到	婴儿的	颜色	-	爱	眼睛	.

是的；那个红色的小针垫也是如此，它深受喜爱色彩的宝宝的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [poʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] , [wen] ['mæmə] [keɪm] [bæk] ,

She	was	slowly	poking	over	the	things	in	her	lap	,	when	mamma	came	back	,
她	曾是	缓慢地	戳	超过	这	事物	在	她	膝	,	什么时候	妈妈	来了	后退	,

她正慢慢地摆弄着膝上的东西，这时妈妈回来了。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] [jiːst] [tuː; tə] [set] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['faɪər] - [pleɪs] ,

bringing	a	pot	of	yeast	to	set	by	the	open	fire	-	place	,
带来	一个	锅	的	酵母	到	放	经过	这	打开	火	-	地方	,

端来一罐酵母，放在敞开的壁炉旁发酵。

[wer] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] [bəːnd] ['liːʒərli] [ɑːn] [ðɪs] [kuːl] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

where	a	small	fire	burned	leisurely	on	this	cool	May	morning	.
在哪里	一个	小的	火	烧伤	悠闲	在	这	凉爽的	可能	早晨	.

在这个凉爽的五月清晨，一堆小火悠闲地燃烧着。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [pleɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] , [kɪst] [ðə; ði] ['preʃəs] ['beɪbi] ,

She	put	a	little	tin	plate	on	the	top	of	the	pot	,	kissed	the	precious	baby	,
她	放	一个	小的	锡	盘子	在	这	顶部	的	这	锅	,	亲吻	这	宝贵的	婴儿	,

她把一个小锡盘放在锅上，亲吻了可爱的婴儿。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ə'gen] .

and	then	went	out	again	.
和	然后	去	出去	再次	.

然后又出去了。

['beɪbi] ['laɪlə] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] , [ðoʊ] ['seldəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɑːməz] ['hɪrɪŋ] .

Baby	Lila	was	used	to	being	left	alone	,	though	seldom	out	of	mamma's	hearing	.
婴儿	莉拉	曾是	用过的	到	存在	左边	独自的	,	尽管	很少	出去	的	妈妈的	听力	.

小莉拉习惯了独自一人待着，虽然很少完全离开妈妈的视线。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] ['trɪŋkɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

At	such	times	she	would	sit	among	the	pillows	,	tossing	her	trinkets	all	about	,
在	这样的	时代	她	会	坐	之中	这	枕头	,	抛掷	她	小饰品	全部	关于	,

每当这时，她就会坐在枕头堆里，把她的小饰品到处乱扔。

[ænd; ənd] [krəuɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [pə'fɔːmənsɪz] .

and	crowing	at	her	own	performances	.
和	鸣叫	在	她	自己的	表演	.

并为自己的表演而沾沾自喜。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [drɑ:p]['oʊvər] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

Sometimes	she	would	drop	over	against	a	pillow	,	and	go	to	sleep	.
有时	她	会	降低	超过	反对	一个	枕头	,	和	去	到	睡觉	.

有时她会靠在枕头上，然后睡着。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['laɪlə][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] .

But	this	morning	Lila	had	no	intention	of	going	to	sleep	.
但	这	早晨	莉拉	有	不	意图	的	去	到	睡觉	.

但今天早上莉拉却没有睡觉的打算。

[ʃi:; ʃi] ['flʌriʃt] [ðə; ðɪ] ['dʌstər] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪnkʊʃn] ; [ðen] [geɪzd]

She	flourished	the	duster	,	and	laughed	at	the	pincushion	;	then	gazed
她	繁荣	这	除尘器	,	和	笑了	在	这	针垫	;	然后	凝视

['meditətivli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [braɪt] ['wɪndoʊ] ,

meditatively	at	the	bright	window	,
冥想地	在	这	明亮的	窗户	,

她挥舞着掸子，对着针垫哈哈大笑；然后若有所思地凝视着明亮的窗户。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['greɪvli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [brɔ:d] [belt] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['laɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [flɔ:r] .

and	reflected	gravely	on	the	broad	belt	of	sunshine	lying	across	the	floor	.
和	反映	严重地	在	这	广阔	腰带	的	阳光	说谎	穿过	这	地面	.

他凝视着横跨在地板上的宽阔阳光，神情严肃。

[ðæt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]['oʊvər] , [ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə] [hʌgɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃerɪʃt] ['dʌstər] ,

That	speculation	over	,	she	fell	to	hugging	the	cherished	duster	,
那	推测	超过	,	她	跌倒	到	拥抱	这	珍爱	除尘器	,

猜测过后，她紧紧地抱住了心爱的掸子。

['rɑ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ə'nʌðər] ['beɪbi] .

rocking	back	and	forth	as	if	it	were	another	baby	.
摇滚	后退	和	前进	作为	如果	它	是	其他	婴儿	.

像摇晃另一个婴儿一样来回摇晃。

[ə; eɪ][smɑ:rt]['lɪt(ə)l][snæp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] , — [ə; eɪ] " [haʊ] - [du:] - [ju:; jʊ] - [du:] ?

A	smart	little	snap	of	the	fire	,	—	a	"	How	-	do	-	you	-	do	?
一个	聪明的	小的	折断	的	这	火	,	—	一个	"	如何	-	做	-	你	-	做	?

一张巧妙的小照片，记录着火焰——“你好吗？”

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪər] - [pleɪs] , — [meɪd] [ðə; ðɪ]['beɪbi] [twɪst] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['bɑ:di] [-]

"	from	the	fire	-	place	,	—	made	the	baby	twist	her	little	body	[	175	]
"	从	这	火	-	地方	,	—	制成	这	婴儿	捻	她	小的	身体	[	-	]

“从壁炉里，——让婴儿扭动她的小身体[175]

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

to	look	at	it	.
到	看	在	它	.

看看它。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] [fleɪmz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

She	watched	the	small	flames	dancing	in	and	out	,
她	观看	这	小的	火焰	跳舞	在	和	出去	,

她看着那些小火苗忽明忽暗地跳动着。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [nek] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ðɪ] [twɪst] .

as	long	as	her	neck	could	bear	the	twist	.
作为	长的	作为	她	脖子	可以	熊	这	捻	.

只要她的脖子能承受得住这种扭转。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] [ə'gen] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [ji:st] .

As	she	turned	back	again	,	her	eyes	fell	on	the	pot	of	yeast	.
作为	她	转向	后退	再次	,	她	眼睛	跌倒	在	这	锅	的	酵母	.

她再次转过身时，目光落在了那罐酵母上。

[oʊ] ! ['wɔznt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tɪn] [pleɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ?

Oh	!	wasn't	that	her	own	tin	plate	shining	in	the	sunlight	?
哦	！	不是	那	她	自己的	锡	盘子	灼灼	在	这	阳光	？

哦！那不是她自己的锡盘在阳光下闪闪发光吗?

['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [meɪk] ['mju:zɪk][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:n] ['evri] [mi:l] - [taɪm] ?

Didn't	she	make	music	on	it	with	a	spoon	every	meal	-	time	?
没有	她	制作	音乐	在	它	和	一个	勺子	每一个	一顿饭	-	时间	？

她是不是每顿饭都用勺子在上面敲打，发出音乐声?

[ænd; ənd] ['hædnt] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [gʌmz] [felt] [ʌv; əv] ['evri] [ə; eɪ] , [bi:] , [si:] , [ə'raʊnd] [ɪts] [edʒ] ?

and	hadn't	her	little	gums	felt	of	every	A	,	B	,	C	,	around	its	edge	?
和	之前没有	她	小的	牙龈	毛毡	的	每一个	一个	,	B	,	C	,	大约	它是	边缘	？

难道她的小牙龈没有感受过它边缘的每一个字母 A、B、C 吗?

['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ?

Didn't	she	want	it	now	?
没有	她	想	它	现在	？

她现在不想要吗?

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [tu:] ?

And	wouldn't	she	have	it	too	?
和	不会	她	有	它	也	？

她难道不想拥有它吗?

[haʊ] [ʃi:; ʃi]['evər][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , ['noʊbɑ:di] [noʊz] .

How	she	ever	did	it	,	nobody	knows	.
如何	她	曾经	做过	它	,	无人	知道	.

没人知道她是怎么做到的。

[haʊ] [ʃi:; ʃi]['evər][gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði] ['piləuz] ,

How	she	ever	got	over	the	pillows	,
如何	她	曾经	得到	超过	这	枕头	,

她是怎么从枕头堆里爬起来的?

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] , ['hindərɪŋ] [skə:ts]

and	made	her	way	across	to	the	fire	-	place	in	her	long	,	hindering	skirts
和	制成	她	方式	穿过	到	这	火	-	地方	在	她	长的	,	阻碍	裙子

, ['noʊbɑ:di][kæn; kən] [tel] .

,	nobody	can	tell	.
,	无人	能	告诉	.

她穿着长长的、碍事的裙子，径直走到壁炉旁，谁也看不出来。

['mæmə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ə'nʌðər] [ru:m] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪt] ['klætər] [ɑ:n][ðə; ði]

Mamma	was	busy	in	another	room	,	when	she	heard	the	little	plate	clatter	on	the
妈妈	曾是	忙碌的	在	其他	房间	,	什么时候	她	听到	这	小的	盘子	哒	在	这

['kɪtʃɪn] - [flɔ:r] .

kitchen	-	floor	.
厨房	-	地面	.

妈妈正在另一个房间忙着，突然听到小盘子掉在厨房地板上的声音。

[nɑ:t][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] ['entərd] [hɜ:r; hər] [hed] .

Not	a	thought	of	the	real	mischief	-	maker	entered	her	head	.
不是	一个	想法	的	这	真实的	恶作剧	-	制造商	进入	她	头	.

她脑海中丝毫没有想到真正的罪魁祸首是谁。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , —

She	only	said	to	herself	,	—
她	仅有的	说	到	她自己	,	—

她只是对自己说：

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] .

"	I	didn't	know	the	cat	was	in	there	.
"	我	没有	知道	这	猫	曾是	在	那里	.

"我不知道里面有只猫。"

[wel] , [ʃiːl] [faɪnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [mis'teik] .

Well	,	she'll	find	out	her	mistake	.
出色地	,	壳	寻找	出去	她	错误	.

她迟早会发现自己的错误。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn] [tɪl] [aɪ][get] [ðɪs] [paɪ] [dʌn] , ['eni] [wei] .

I'm	not	going	in	till	I	get	this	pie	done	,	any	way	.
我是	不是	去	在	直到	我	得到	这	馅饼	完毕	,	任何	方式	.

反正我得先把这个馅饼做完才进去。

[ðə; ði]['beɪbiːz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

The	baby's	all	right	,	and	that's	enough	.
这	婴儿的	全部	正确的	,	和	那就是	足够的	.

孩子没事，这就足够了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɑːməz] [hændz][wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] ,

"	As	soon	as	mamma's	hands	were	at	liberty	,
"	作为	很快	作为	妈妈的	双手	是	在	自由	,

"妈妈一解放了双手，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kept] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [soʊ]['kwaɪət] .

she	thought	she	would	just	look	in	and	see	what	kept	the	darling	so	quiet	.
她	想法	她	会	只是	看	在	和	看	什么	保留	这	亲爱的	所以	安静的	.

她想进去看看是什么让这个小可爱如此安静。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ɪn'diːd] !

"	All	right	,	"	indeed	!
"	全部	正确的	,	"	的确	!

"好吧！"

[wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] !

What	a	spectacle	she	beheld	!
什么	一个	奇观	她	观看	!

她目睹了多么壮观的景象！

[ɑːn][ðə; ði] [brɪks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [hɜːr; hər] ['prɪti] [waɪt] [skəːts] [mʌtʃ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,

On	the	bricks	before	the	fire	,	her	pretty	white	skirts	much	too	near	the	ashes	,
在	这	砖块	前	这	火	,	她	漂亮的	白色的	裙子	很多	也	靠近	这	灰烬	,

火堆前的砖墙上，她漂亮的白色裙摆离灰烬太近了。

[sæt]['beɪbi]['laɪlə] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] .

sat	Baby	Lila	,	having	a	glorious	time	.
卫星	婴儿	莉拉	,	拥有	一个	辉煌	时间	.

小莉拉坐在那里，玩得不亦乐乎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pleɪt] ['empti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz] [fʊl]

She	had	found	her	dear	little	plate	empty	;	but	the	brown	pitcher	was	full
她	有	成立	她	亲爱的	小的	盘子	空的	;	但	这	棕色的	投手	曾是	满的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

她发现自己心爱的小盘子空了；但棕色的水罐却装满了水。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɑ:pt] [ðə; ði] [pleɪt] , ['dɪpt] [ðə; ði] ['feðər] - ['dʌstər] ['ɪntu:][ðə; ði] [ji:st] , [ænd; ənd]
She had dropped the plate , dipped the feather - duster into the yeast , and
她 有 掉落 这 盘子 , 浸入 这 羽毛 - 除尘器 进入 这 酵母 , 和
[prə'si:did] [tu:; tə] [spred] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] ,
proceeded to spread it about ,
继续 到 传播 它 关于 ,

她不小心把盘子掉在了地上，于是用鸡毛掸子蘸了蘸酵母，然后开始往盘子上抹。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [kli:n] [kloʊðz] , [ɑ:n][ðə; ði] [brɪks] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['evriwer] .
on her clean clothes , on the bricks , on the floor , everywhere .
在 她 干净的 衣服 , 在 这 砖块 , 在 这 地面 , 到处 .

在她干净的衣服上，在砖头上，在地板上，到处都是。

[soʊ] , [wen] ['mæmə] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðɪs] [wi:] [-]
So , when mamma opened the door , she saw this wee [176]
所以 , 什么时候 妈妈 打开 这 门 , 她 锯 这 哇 [-]

所以，当妈妈打开门时，她看到了这个小[176]

['dɔ:tər] [bɪ'smɪəd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
daughter besmeared from head to foot ,
女儿 涂抹 从 头 到 脚 ,

女儿从头到脚都沾满了污渍，

[ðə; ði] [ji:st] ['drɪpɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][held][ðə; ði]['dʌstər][ə'lɔ:ft][ɪn]
the yeast dripping over her head and face as she held the duster aloft in
这 酵母 滴落 超过 她 头 和 脸 作为 她 握住 这 除尘器 高空 在
[bəuθ][hændz] .
both hands .
两个都 双手 .

酵母滴落在她的头上和脸上，她双手高举着掸子。

[dʒʌst] [ðen] ['pɑ:pə] [keɪm] [ɪn][baɪ] [ə'nʌðər] [dɔ:r] .
Just then papa came in by another door .
只是 然后 爸爸 来了 在 经过 其他 门 .

这时，爸爸从另一个门进来了。

" [oʊ][dʒɑ:n] !
" O John !
" 哦 约翰 !

“哦，约翰！

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [tʃaɪld] !
do you see this child !
做 你 看 这 孩子 !

你看到这个孩子了吗！

[wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['dʌstər]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ji:st] !
What if she had put the duster into the fire instead of the yeast !
什么 如果 她 有 放 这 除尘器 进入 这 火 反而 的 这 酵母 !

如果她把掸子而不是酵母放进火里会怎么样！

" ['mæmə] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] ['lɪt(ə)l]['laɪlə]['ɪntu:][hɜ:r; hər][læp][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [bæθ]
" Mamma shuddered as she took little Lila into her lap for another bath
" 妈妈 颤抖 作为 她 采取 小的 莉拉 进入 她 膝 为了 其他 洗澡
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] .
and change of clothes .
和 改变 的 衣服 .

妈妈抱着小莉拉，准备再给她洗个澡，换身衣服，她不禁打了个寒颤。

['pɑ:pə] ['stændɪŋ] [baɪ] [sed] , —
Papa standing by said , —
爸爸 常设 经过 说 , —

站在一旁的爸爸说：

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][duː] [ə'gen] . "

"	You	don't	seem	to	mind	having	all	that	to	do	again	.	"
"	你	不	似乎	到	头脑	拥有	全部	那	到	做	再次	.	"

“你似乎并不介意再做一遍所有这些事。”

" [ɪn'diːd] [aɪ][dəunt] .

"	Indeed	I	don't	.
"	的确	我	不	.

“的确，我没有。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [nɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðæt] ['faɪər] !

To	think	how	near	she	was	to	that	fire	!
到	思考	如何	靠近	她	曾是	到	那	火	!

想想她当时离火场有多近!

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌstɪd] [ðə; ði] [jiːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl]

I	can	never	be	thankful	enough	that	she	dusted	the	yeast	instead	of	the	coals
我	能	绝不	是	感恩	足够的	那	她	掸去灰尘	这	酵母	反而	的	这	煤炭

.

:

.

我永远都无法充分感谢她给酵母撒了灰尘而不是给煤炭撒了灰尘。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi]['evər][gɑːt]['oʊvər][ðer; ðər] ?

But	how	do	you	suppose	she	ever	got	over	there	?
但	如何	做	你	认为	她	曾经	得到	超过	那里	?

但你觉得她是怎么到那儿的呢?

" [es] . [diː] . [el] . [eɪtʃ] .

"	S	.	D	.	L	.	H	.
"	S	.	D	.	L	.	H	.

“SDLH

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] .

THE	FOX	AND	THE	CROW	.
这	狐狸	和	这	乌鸦	.

狐狸和乌鸦。

[ə; eɪ] [kroʊ] , [wʌn] [deɪ] , [stoʊl] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [tʃiːz] ,

A	crow	,	one	day	,	stole	a	nice	bit	of	cheese	,
一个	乌鸦	,	一	天	,	偷窃	一个	好的	少量	的	奶酪	,

有一天，一只乌鸦偷走了一块上好的奶酪。

[ænd; ənd] [fluː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] .

And	flew	up	in	a	tree	to	eat	it	at	her	ease	.
和	飞翔	向上	在	一个	树	到	吃	它	在	她	舒适	.

然后她飞到树上，舒舒服服地把它吃了。

[ə; eɪ][slaɪ] [jʌŋ] [fɑːks] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

A	sly	young	Fox	,	who	was	passing	below	,
一个	狡猾	年轻的	狐狸	,	WHO	曾是	通过	以下	,

一只狡猾的小狐狸，正从下方经过，

[sɔː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [hoʊ] !

Saw	her	as	she	flew	,	and	he	said	,	"	Oh	,	ho	!
锯	她	作为	她	飞翔	,	和	他	说	,	"	哦	,	何	!

他看见她飞翔，便说：“哦，嗬！”

['mædəm] [kroʊ] . "

Madam	Crow	.	"
女士	乌鸦	.	"

乌鸦夫人。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [bɜːrd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɛðɚz] [soʊ] [geɪ] !
" What a fine bird you are , with your feathers so gay !
" 什么 一个 美好的 鸟 你 是 , 和 你的 羽毛 所以 同性恋 !

"你真是一只漂亮的鸟儿，羽毛如此艳丽！"

[æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [ænd; ənd] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪ] .
As brilliant as the rainbow , and fairer than the day .
作为 杰出的 作为 这 彩虹 , 和 更公平 比 这 天 .

像彩虹一样绚丽，比白昼更美好。

[ɪf] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [jʊr; jər] [fɔːrm] [wʊd] [ʃoʊ] ,
If your voice is as sweet as your form would show ,
如果 你的 嗓音 是 作为 甜的 作为 你的 形式 会 展示 ,

如果你的声音和你的外形一样甜美，

[ðen] [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sɔːŋ] : [preɪ] [dəunt] [seɪ] - [noʊ] , -
Then sing me a song : pray don't say ' No , '
然后 唱歌 我 一个 歌曲 : 祈祷 不 说 - 不 , -

然后给我唱首歌吧：祈祷别说"不"。

['mædəm] [kroʊ] .
Madam Crow .
女士 乌鸦 .

乌鸦夫人。

" [ðə; ði] [kroʊ] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] , [wen] [daʊn] [fel] [ðə; ði] [tʃiːz] :
" The crow began her song , when down fell the cheese :
" 这 乌鸦 开始 她 歌曲 , 什么时候 向下 跌倒 这 奶酪 :

"乌鸦开始歌唱，这时奶酪掉了下来：

[ðə; ði] [fɑːks] [spræŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ;
The fox sprang and caught it as quickly as you please ;
这 狐狸 弹簧 和 捕捉 它 作为 迅速地 作为 你 请 ;

狐狸猛地一跃，以迅雷不及掩耳之势抓住了它；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [trɔtid] [ɔːf] , [hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [hoʊ] !
And as he trotted off , he said , " Oh , ho !
和 作为 他 小跑 离开 , 他 说 , " 哦 , 何 !

他一边小跑离开，一边说："哦，嗬！"

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
That is just what I wanted .
那 是 只是 什么 我 通缉 .

这正是我想要的。

[aɪl] [goʊ] ,
I'll go ,
患病的 去 ,

我去。

['mædəm] [kroʊ] .
Madam Crow .
女士 乌鸦 .

乌鸦夫人。

" ['æni] [muə; mɔː] . [-]
" Annie Moore . [177]
" 安妮 摩尔 . [-]

安妮·摩尔。[177]

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] . [-]
DRAWING - LESSON . [178]
绘画 - 课 . [-]

绘画课。[178]

[ðə; ði] ['swɔləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:bɪn] .

THE	SWALLOWS	AND	THE	ROBIN	.
这	燕子	和	这	罗宾	.

燕子和知更鸟。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] ['ʃoʊɪŋ] ['ɔ:təm] [tɪnts]

The	woods	were	showing	autumn	tints
这	树林	是	显示	秋天	色调

树林呈现出秋天的色彩。

[ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][goʊld] ;

Of	crimson	and	of	gold	;
的	赤红	和	的	金子	;

深红色和金色的;

[ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ʃɔ:rt] ,

The	sunny	days	were	growing	short	,
这	阳光明媚	天	是	生长	短的	,

阳光灿烂的日子越来越短了。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][koʊld] :

The	evenings	long	and	cold	:
这	晚上	长的	和	寒冷的	:

夜晚漫长而寒冷:

[soʊ][ðə; ði] ['swɔləuz] [held] [ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] ,

So	the	swallows	held	a	parliament	,
所以	这	燕子	握住	一个	议会	,

于是燕子们召开了一次议会。

[ænd; ənd]['voʊtɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm]

And	voted	it	was	time
和	投票	它	曾是	时间

投票结果显示，时机已到。

[tu:; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə] ['nɔ:rðərn] [skaɪz] ,

To	bid	farewell	to	northern	skies	,
到	出价	告别	到	北方	天空	,

向北方的天空告别，

[ænd; ənd] [si:k] [ə; eɪ]['wɔ:rmər] [klaɪm] .

And	seek	a	warmer	clime	.
和	寻找	一个	更温暖	气候	.

并寻找更温暖的气候。

['saʊθwərd] [wɪð; wɪθ][glæd][ænd; ənd]['ræpɪd] [flaɪt]

Southward	with	glad	and	rapid	flight
向南	和	高兴的	和	迅速的	航班

向南飞去，欢快而迅速地飞翔

[ðeɪ] [flu:] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] ,

They	flew	for	many	a	mile	,
他们	飞翔	为了	许多	一个	英里	,

他们飞行了许多英里，

[tɪl] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['wʊdlənd] [glen]

Till	in	a	quiet	woodland	glen
直到	在	一个	安静的	林地	格伦

在静谧的林间小道中

[ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] :

They	stopped	to	rest	a	while	:
他们	停止	到	休息	一个	尽管	:

他们停下来休息了一会儿:

[ə; eɪ] ['striːmlit] ['rɪpld] [ɪn][ðə; ði] [del] ;
A **streamlet** **rippled** **in** **the** **dell** **;**
一个 流子 涟漪 在 这 戴尔 ;

山谷中荡起涟漪;

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['hɔːθɔːrn] - [triː]
And **on** **a** **hawthorn** **-** **tree**
和 在 一个 山楂 - 树

在一棵山楂树上

[ə; eɪ]['rɑːbɪn] - ['redbrest] [sæt][ə'loʊn] , [-]
A **robin** **-** **redbreast** **sat** **alone** **,** **[** **179** **]**
一个 罗宾 - 红胸鸟 卫星 独自的 , [-]

一只知更鸟独自栖息着[179]

[ænd; ənd] ['kærəld] ['merəli] .
And **carolled** **merrily** **.**
和 颂歌 兴高采烈地 .

他们欢快地唱着颂歌。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['swɔləuz] ['lisnd] ,
The **wandering** **swallows** **listened** **,**
这 漫游 燕子 听着 ,

游荡的燕子们侧耳倾听,

[ænd; ənd] ['iːgərli] [sed] [ðeɪ] ,
And **eagerly** **said** **they** **,**
和 急切地 说 他们 ,

他们急切地说:

" [oʊ] ['prɪti] [bɜːrd] !
" **O** **pretty** **bird** **!**
" 哦 漂亮的 鸟 !

"哦，美丽的鸟儿!

[jʊr; jər] [noʊts] [ɑːr; ər] [swiːt] :
your **notes** **are** **sweet** **:**
你的 笔记 是 甜的 :

你的留言很暖心:

[kʌm] , [flai][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .
Come **,** **fly** **with** **us** **away** **.**
来 , 飞 和 我们 离开 .

来吧，和我们一起飞翔。

[wɪə(r)] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
We're **following** **the** **sunshine** **,**
是 下列的 这 阳光 ,

我们追随阳光,

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] :
For **it** **is** **bright** **and** **warm** **:**
为了 它 是 明亮的 和 温暖的 :

因为它明亮又温暖:

[wɪə(r)] ['liːvɪŋ] ['wɪntər] [fɑːr][bɪ'haɪnd]
We're **leaving** **winter** **far** **behind**
是 离开 冬天 远的 在后面

我们已经彻底告别了冬天。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][koʊld][ænd; ənd][stɔːrm] .
With **all** **its** **cold** **and** **storm** **.**
和 全部 它是 寒冷的 和 风暴 .

这里气候寒冷，暴风雨频发。

" [ðə; ði]['aɪərn] [graʊnd] [wɪl] [jiːld] [noʊ] [fuːd] ,
" The iron ground will yield no food ,
" 这 铁 地面 将要 屈服 不 食物 ,

“铁质土地上不出粮食。”

[ðə; ði] ['beriz] [wɪl] [biː; bi] [fjuː] ;
The berries will be few ;
这 浆果 将要 是 很少 ;

浆果数量很少;

[hæf] - [stɑːrvd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ,
Half - starved with hunger and with cold ,
一半 - 饥饿 和 饥饿 和 和 寒冷的 ,

饥寒交迫,

[pʊr] [bɜːrd] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] ? "
Poor bird , what will you do ? "
贫穷的 鸟 , 什么 将要 你 做 ? "

可怜的小鸟，你该怎么办?

" [neɪ] , [neɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wen] [frɔːst] [ɪz] [hɑːrd] ,
" Nay , nay , " said he , " when frost is hard ,
" 不 , 不 , " 说 他 , " 什么时候 霜 是 难的 ,

“不，不，”他说，“当霜冻很硬的时候，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [ded] ,
And all the leaves are dead ,
和 全部 这 树叶 是 死的 ,

所有的叶子都枯死了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['kaɪndli] ['lɪt(ə)l] [hændz]
I know that kindly little hands
我 知道 那 亲切地 小的 双手

我知道那双善良的小手

[wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] .
Will give me crumbs of bread .
将要 给 我 面包屑 的 面包 .

只会给我一些面包屑。

" [siː] .
" C .
" C .

C.

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rɑːbɪn] . [-]
The English Robin . [180]
这 英语 罗宾 . [-]

英国知更鸟。[180]

['bɜːrdiz] [pɪg] ['stɔːri] .
BIRDIE'S PIG STORY .
小鸟球 猪 故事 .

小鸟的猪的故事。

[aɪ] [toʊld] [maɪ] ['stɔːri] [fɜːrst] , [æz; əz] ['mæmə; mə'mɑː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [duː] ;
I told my story first , as mammas usually do ;
我 讲述 我的 故事 第一的 , 作为 妈妈们 通常 做 ;

我先讲了自己的故事，就像妈妈们通常做的那样;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [pɪg] ,
and it was all about a naughty little pig ,
和 它 曾是 全部 关于 一个 淘气 小的 猪 ,

这一切都与一只淘气的小猪有关。

[huː] [dɪd][nɑːt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][staɪ] ,

who	**did**	**not**	**mind**	**his**	**mother**	**when**	**she**	**bade**	**him**	**stay**	**in**	**the**	**sty**	**,**
WHO	做过	不是	头脑	他的	母亲	什么时候	她	巴德	他	停留	在	这	风格	,

他并不介意母亲让他待在猪圈里。

[bʌt; bət] [krɔːld] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

but	**crawled**	**through**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**wall**	**.**
但	爬行	通过	一个	洞	在	这	墙	.

但他却从墙上的一个洞里爬了出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [pɪg][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪpt] [baɪ][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

Of	**course**	**this**	**pig**	**got**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**and**	**was**	**whipped**	**by**	**the**	**farmer**	**,**
的	课程	这	猪	得到	进入	这	花园	,	和	曾是	鞭打	经过	这	农民	,

当然，这头猪跑进了菜园，结果被农夫鞭打了。

[ænd; ənd] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ['hæpən]

and	**bitten**	**by**	**the**	**dog**	**,**	**and**	**had**	**all**	**sorts**	**of**	**unpleasant**	**things**	**happen**
和	被咬	经过	这	狗	,	和	有	全部	排序	的	令人不快的	事物	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

他被狗咬伤，还遭遇了各种各样的不愉快事情。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][staɪ] .

till	**he**	**was**	**glad**	**to**	**get**	**back**	**again**	**to**	**the**	**sty**	**.**
直到	他	曾是	高兴的	到	得到	后退	再次	到	这	风格	.

直到他很高兴能再次回到猪圈。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][pɪg]['stɔːri] , " [sed] ['bɜːrdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [lʊk] .

"	**Now**	**I'll**	**tell**	**you**	**a**	**pig**	**story**	**,**	**"**	**said**	**Birdie**	**,**	**with**	**a**	**very**	**wise**	**look**	**.**
"	现在	患病的	告诉	你	一个	猪	故事	,	"	说	小鸟	,	和	一个	非常	明智的	看	.

“现在我来给你讲个关于猪的故事，”伯蒂说着，一脸睿智。

" [wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['mʌðər] - [pɪg] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] - [pɪgz]

"	**Once**	**there**	**was**	**a**	**big**	**mother**	**-**	**pig**	**,**	**and**	**she**	**had**	**lots**	**of**	**children**	**-**	**pigs**
"	一次	那里	曾是	一个	大的	母亲	-	猪	,	和	她	有	很多	的	孩子们	-	猪

.

:
.

从前有一头大母猪，她生了很多小猪。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['spɑːti] ; [wʌnz] [teɪl] [kɜːrld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɜːrli] ;

One	**was**	**spotted**	**,**	**and**	**his**	**name**	**was**	**Spotty**	**;**	**one's**	**tail**	**curled**	**,**	**and**	**he**	**was**	**Curly**	**;**
一	曾是	斑	,	和	他的	姓名	曾是	斑驳的	;	一个人的	尾巴	卷曲	,	和	他	曾是	卷曲	;

一只身上有斑点，它的名字叫斑点；一只尾巴卷曲，它的名字叫卷毛；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['waɪti] ; [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['braʊni] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['grini] . "

another	**was**	**white**	**,**	**and**	**he**	**was**	**Whitey**	**;**	**another**	**was**	**Browny**	**;**	**and**	**another**	**was**	**Greeny**	**.**	**"**
其他	曾是	白色的	,	和	他	曾是	白人	;	其他	曾是	布朗尼	;	和	其他	曾是	格林尼	.	"

另一个是白色的，他叫怀特；另一个叫布朗尼；还有一个叫格林尼。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [pɪg] ! " [sed] [aɪ] .

the	idea	of	a	green	pig	!	"	said	I	.
这	主意	的	一个	绿色的	猪	!	"	说	我	.

"绿猪的想法！"我说。

[bʌt; bət] ['bɜːrdiz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

But	Birdie's	eyes	were	fixed	on	the	floor	.
但	小鸟球	眼睛	是	固定的	在	这	地面	.

但伯蒂的目光却一直盯着地板。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə]['noʊtɪs][maɪ][rɪ'mɑːrk] .

He	was	too	busy	thinking	of	his	story	to	notice	my	remark	.
他	曾是	也	忙碌的	思维	的	他的	故事	到	注意	我的	评论	.

他正忙着构思他的故事，没注意到我的话。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , —

He	went	on	,	—
他	去	在	,	—

他继续说道——

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][pɪgz] [faʊnd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːld] [θruː] ,

"	One	day	the	pigs	found	a	hole	in	the	wall	,	and	they	crawled	through	,
"	一	天	这	猪	成立	一个	洞	在	这	墙	,	和	他们	爬行	通过	,

有一天，猪群在墙上发现了一个洞，它们爬了进去。

— [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] , [ðə; ði] ['mʌðər] - [pɪg][ænd; ənd][ɔːl] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt] , [ðeɪ] [ræn] [ɔːf] ,

—	all	of	'	em	,	the	mother	-	pig	and	all	;	and	,	when	they	got	out	,	they	ran	off	,
—	全部	的	-	呃	,	这	母亲	-	猪	和	全部	;	和	,	什么时候	他们	得到	出去	,	他们	跑	离开	,

——它们全都跑了，包括母猪在内；它们跑出来后就都跑了。

['grʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

grunting	with	—	with	joy	.
哼哼	和	—	和	喜悦	.

发出喜悦的咕哝声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [sɔː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [went] ['æftər][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ;

And	when	the	farmer	saw	them	,	he	went	after	them	on	a	horse	;
和	什么时候	这	农民	锯	他们	,	他	去	后	他们	在	一个	马	;

农夫看见他们，就骑马追了上去；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

but	he	couldn't	catch	them	,
但	他	不能	抓住	他们	,

但他没能抓住他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [daʊn] ['ʌndər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [brʊk] ;

for	they	all	ran	down	under	a	bridge	where	there	had	been	a	brook	;
为了	他们	全部	跑	向下	在下面	一个	桥	在哪里	那里	有	到过	一个	溪	;

因为他们都跑到一座桥下，那里以前有一条小溪；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ɔːl] [draɪd] [ʌp] .

but	the	water	was	all	dried	up	.
但	这	水	曾是	全部	干燥	向上	.

但是水都干涸了。

" [ðen] [ðə; ði]['fɑːrmər][gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] , [ænd; ənd] [poʊkt] ['ʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
" Then the farmer got a long pole , and poked under the bridge ; but he
" 然后 这 农民 得到 一个 长的 极 , 和 戳 在下面 这 桥 ; 但 他
['kudnt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
couldn't reach them .
不能 抵达 他们 .

"于是农夫拿来一根长杆，伸到桥下；但他够不着他们。"

[hiː; hi][pʊt][sʌm; səm] [pə'tetoz] [daʊn] [ðer; ðər] [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɪgz][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə]
He put some potatoes down there too , but the pigs weren't going to
他 放 一些 土豆 向下 那里 也 , 但 这 猪 不是 去 到
[biː; bi] [kəukst] [aʊt] .
be coaxed out .
是 哄骗 出去 .

他还放了一些土豆在那里，但猪就是不肯出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][steɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]
And when they had staid as long as they wanted to , they came out
和 什么时候 他们 有 稳重 作为 长的 作为 他们 通缉 到 , 他们 来了 出去
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

当他们待够了时间后，就自己出来了。

[ænd; ənd][gɑːt][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fɑːrmər][dɪd] .
and got home before the farmer did .
和 得到 家 前 这 农民 做过 .

他比农夫先到家。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] ,
" That was the story ,
" 那 曾是 这 故事 ,

事情就是这样。

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fɑːrmər][dɪd] [ən'les] [hiː; hi][droʊv]
and I forgot to ask how they got home before the farmer did unless he drove
和 我 忘了 到 问 如何 他们 得到 家 前 这 农民 做过 除非 他 驾驶
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我忘了在农夫之前问他们是怎么回家的，除非是农夫开车送他们回家的；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,
but I think they must have gone home across the field ,
但 我 思考 他们 必须 有 已消失 家 穿过 这 场地 ,

但我认为他们一定是穿过田野回家了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] ['bɜːrdiz] [pɪgz][dɪd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [ɔːl] [-]
because it is plain that Birdie's pigs did just as they liked all [181]
因为 它 是 清楚的 那 小鸟球 猪 做过 只是 作为 他们 喜欢 全部 [-]

因为很明显，伯蒂的猪们都随心所欲[181]

[θruː] .
through .
通过 .

通过。

[wʌt] [aɪ][dɪd][æsk][wʌz; wəz] , " [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
What I did ask was , " Well , what was the good of it all ?
什么 我 做过 问 曾是 , " 出色地 , 什么 曾是 这 好的 的 它 全部 ?

我问的是："那么，这一切有什么好处呢？"

" [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] ['noʊbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [baɪ]
" for I thought nobody ought to tell a story without meaning some good by
" 为了 我 想法 无人 应该 到 告诉 一个 故事 没有 意义 一些 好的 经过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因为我认为，任何人都不应该无缘无故地讲述一个故事。

" [waɪ] , [ðeɪ] [gɑːt][sʌm; səm] [freʃ] [er] !
" Why , they got some fresh air !
" 为什么 , 他们 得到 一些 新鲜的 空气 !

"瞧，他们呼吸到新鲜空气了！"

" [kraɪd] ['bɜːrdi] , [traɪ'ʌmfəntli] ; [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [moʊst]['fɑːrmɚz] [kiːp] [ðer; ðər][pɪg] -
" cried Birdie , triumphantly ; and considering that most farmers keep their pig -
" 哭 小鸟 , 凯旋而归 ; 和 考虑 那 最多 农民 保持 他们的 猪 -
[staɪz][ɪn][ə; eɪ] ['fɪlθi] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
sties in a filthy condition ,
猪圈 在 一个 污秽 状况 ,

"伯蒂得意地喊道；考虑到大多数农民的猪圈都很脏，

[wɪtʃ] [kɑːnt][biː; bi] ['helθi] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪgz] , [nɔːr][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [iːt] [ðem; ðəm] ,
which can't be healthy for the pigs , nor for those who eat them ,
哪个 不能 是 健康 为了 这 猪 , 也不 为了 那些 WHO 吃 他们 ,

这对猪本身以及食用它们的人来说都不健康。

[aɪ] [θɔːt] ['bɜːrdiz] ['stɔːri][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['mɔːrəl] ,
I thought Birdie's story had a very good moral ,
我 想法 小鸟球 故事 有 一个 非常 好的 道德 ,

我觉得伯蒂的故事寓意很好。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
which is only another way of saying that it had a good lesson in it .
哪个 是 仅有的 其他 方式 的 说 那 它 有 一个 好的 课 在 它 .

换句话说，它蕴含着一个很好的教训。

['bɜːrdiz] ['mæmə] .
Birdie's Mamma .
小鸟球 妈妈 .

Birdie的妈妈。

['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] .
OUR FRIEND THE ROBIN .
我们的 朋友 这 罗宾 .

我们的朋友——知更鸟。

[wʌn] ['veri] [hɑːrd] ['wɪntər] , [ə; eɪ]['rɑːbɪn] [keɪm] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .
One very hard winter , a robin came , day after day , to our window - sill .
一 非常 难的 冬天 , 一个 罗宾 来了 , 天 后 天 , 到 我们的 窗户 - 窗台 .

在一个非常寒冷的冬天，一只知更鸟日复一日地来到我们的窗台上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fed] [wɪð; wɪθ] [krʌmz] ,
He was fed with crumbs ,
他 曾是 美联储 和 面包屑 ,

他只能吃面包屑充饥。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [teɪm] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and soon became tame enough not to fly away when we opened the window .
和 很快 成为 驯服 足够的 不是 到 飞 离开 什么时候 我们 打开 这 窗户 .

很快，它就变得足够温顺，当我们打开窗户时，它不会飞走了。

[wʌn] [koʊld] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

One	cold	day	we	found	the	little	thing	hopping	about	the	kitchen	.
一	寒冷的	天	我们	成立	这	小的	事物	跳跃	关于	这	厨房	.

在一个寒冷的冬日，我们发现这只小家伙在厨房里蹦来蹦去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [floʊn] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	had	flown	in	at	the	window	,
他	有	飞行	在	在	这	窗户	,

他从窗户飞了进来，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [flaɪ] [aʊt] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [nɪr] . [-]

and	did	not	attempt	to	fly	out	again	when	we	came	near	.	[	182	]
和	做过	不是	试图	到	飞	出去	再次	什么时候	我们	来了	靠近	.	[	-	]

当我们靠近时，它没有再次尝试飞出去。[182]

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] :

We	did	not	like	to	drive	him	out	in	the	bitter	cold	:
我们	做过	不是	喜欢	到	驾驶	他	出去	在	这	苦的	寒冷的	:

我们不愿在严寒中赶他出去：

[soʊ] [wiː; wi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

so	we	put	him	in	a	cage	,	in	which	he	soon	made	himself	quite	at	home	.
所以	我们	放	他	在	一个	笼	,	在	哪个	他	很快	制成	他自己	相当	在	家	.

于是我们把他关进笼子里，他很快就适应了那里的生活。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [pɜːrtʃ] [ɑːn]

Sometimes	we	would	let	him	out	in	the	room	,	and	he	would	perch	on
有时	我们	会	让	他	出去	在	这	房间	,	和	他	会	栖息	在

['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgər] ,

our	finger	,
我们的	手指	,

有时我们会把他放到房间里，他会停在我们的手指上。

[ænd; ənd] [iːt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [hænd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] .

and	eat	from	our	hand	without	the	least	sign	of	fear	.
和	吃	从	我们的	手	没有	这	至少	符号	的	害怕	.

并且毫无畏惧地从我们手中吃东西。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ɑːn] , [wiː; wi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪdʒ] - [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

When	the	spring	came	on	,	we	opened	the	cage	-	door	and	let	him	go	.
什么时候	这	春天	来了	在	,	我们	打开	这	笼	-	门	和	让	他	去	.

春天到来时，我们打开笼门，把他放走了。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ;

At	first	he	was	not	at	all	inclined	to	leave	us	;
在	第一的	他	曾是	不是	在	全部	倾斜	到	离开	我们	;

起初他根本不想离开我们；

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [fluː] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː]

but	after	a	while	he	flew	off	,	and	we	thought	we	should	never	see
但	后	一个	尽管	他	飞翔	离开	,	和	我们	想法	我们	应该	绝不	看

[hɪm; ɪm] [ə'gen] .

him	again	.
他	再次	.

但过了一会儿，他飞走了，我们以为再也见不到他了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ,

All	through	the	summer	and	autumn	,
全部	通过	这	夏天	和	秋天	,

整个夏季和秋季，

[ðə; ði][keɪdʒ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	cage	stood	on	a	table	in	a	corner	of	the	kitchen	.
这	笼	站立	在	一个	桌子	在	一个	角落	的	这	厨房	.

笼子放在厨房角落的桌子上。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['ræðər] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði][keɪdʒ]

We	often	thought	of	the	little	robin	,	and	were	rather	sorry	that	the	cage
我们	经常	想法	的	这	小的	罗宾	,	和	是	相当	对不起	那	这	笼

[wʌz; wəz] ['empti] .

was	empty	.
曾是	空的	.

我们常常想起那只小知更鸟，很遗憾它的笼子是空的。

[wen] [ðə; ði]['wɪntər] [set][ɪn] ,

When	the	winter	set	in	,
什么时候	这	冬天	放	在	,

当冬天来临的时候，

[wiː; wi] ['fænsɪd] [wiː; wi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ə'gen] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

we	fancied	we	saw	our	old	friend	again	hopping	about	outside	the	window	.
我们	幻想	我们	锯	我们的	老的	朋友	再次	跳跃	关于	外部	这	窗户	.

我们仿佛又看到了老朋友在窗外蹦蹦跳跳。

[wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['rɑːbɪn] ; [bʌt; bət] ,

We	were	by	no	means	sure	that	it	was	the	same	robin	;	but	,
我们	是	经过	不	方法	当然	那	它	曾是	这	相同的	罗宾	;	但	,

我们完全不能确定那就是同一只知更鸟；但是，

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] , [wiː; wi]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

just	to	see	what	he	would	do	,	we	opened	the	window	,
只是	到	看	什么	他	会	做	,	我们	打开	这	窗户	,

为了看看他会做什么，我们打开了窗户。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn][ɪts][oʊld] [pleɪs] .

and	set	the	cage	in	its	old	place	.
和	放	这	笼	在	它是	老的	地方	.

将笼子放回原位。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [left][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Then	we	all	left	the	room	for	a	few	minutes	.
然后	我们	全部	左边	这	房间	为了	一个	很少	分钟	.

然后我们都离开了房间几分钟。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] , [wiː; wi] [faʊnd] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][ɪn] [ðə; ði][keɪdʒ] .

When	we	returned	,	we	found	,	to	our	great	delight	,	that	the	bird	was	in	the	cage	.
什么时候	我们	返回	,	我们	成立	,	到	我们的	伟大的	喜	,	那	这	鸟	曾是	在	这	笼	.

当我们返回时，我们欣喜地发现，那只鸟已经在笼子里了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['petɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tʃɜːrʌpt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

He	seemed	to	know	us	as	we	petted	him	and	chirruped	to	him	;
他	似乎	到	知道	我们	作为	我们	被宠爱	他	和	啁啾	到	他	;

当我们抚摸他、对他发出啁啾声时，他似乎认得我们；

[ænd; ənd][wiː; wi][felt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [frend] .

and	we	felt	certain	that	it	was	our	dear	old	friend	.
和	我们	毛毡	肯定	那	它	曾是	我们的	亲爱的	老的	朋友	.

我们确信那就是我们亲爱的老朋友。

[tiː] . [siː] .
T . **C** .
T . C .

TC

['tʃɪzwɪk] , ['lʌndən] . [-]
Chiswick , **London** . **[** **183** **]**
奇斯威克 , 伦敦 . [-]

伦敦奇斯威克。[183]

['fræŋks] [haɪ] [hɔːrs] .
FRANK'S **HIGH** **HORSE** .
弗兰克的 高的 马 .

弗兰克的傲慢自大。

[fræŋk] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [hɔːrs] : [soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [tʃer] , [pʊt] [ðə; ði] ['hæsək] [ɑːn]
Frank **wanted** **a** **high** **horse** **:** **so** **he** **took** **the** **sewing** **-** **chair** **,** **put** **the** **hassock** **on**
坦率 通缉 一个 高的 马 : 所以 他 采取 这 缝纫 - 椅子 , 放 这 长凳 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

弗兰克想要摆架子，于是他搬来缝纫椅，把脚凳放在上面。

[pʊt] [ðə; ði] ['soʊfə] - ['pɪloʊ] [ɑːn] [ðæt] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] .
put **the** **sofa** **-** **pillow** **on** **that** **,** **and** **mounted** **.**
放 这 沙发 - 枕头 在 那 , 和 安装 .

把沙发靠垫放在上面，然后安装好。

[haʊ] [hiː; hi] [gɑːt] ['siːtɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [soʊ] ['naɪsli] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ;
How **he** **got** **seated** **up** **there** **so** **nicely** **I** **don't** **know** **;**
如何 他 得到 坐着 向上 那里 所以 很好 我 不 知道 ;

我不知道他是怎么舒舒服服地坐在那儿的；

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [daʊn] . [-]
but **I** **know** **just** **how** **he** **got** **down** **.** **[** **184** **]**
但 我 知道 只是 如何 他 得到 向下 . [-]

但我知道他是怎么倒下的。[184]

[ðə; ði] [hɔːrs] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [stænd] [ðə; ði] [wɪp] .
The **horse** **did** **not** **mind** **the** **bridle** **,** **but** **he** **would** **not** **stand** **the** **whip** **.**
这 马 做过 不是 头脑 这 辔 , 但 他 会 不是 站立 这 鞭 .

马儿不介意笼头，但却无法忍受鞭子。

[hiː; hi] [riəd] , [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] .
He **reared** **,** **lost** **his** **balance** **,** **and** **fell** **over** **.**
他 饲养 , 丢失的 他的 平衡 , 和 跌倒 超过 .

他后腿一蹬，失去平衡，摔倒了。

[daʊn] [keɪm] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] ['soʊfə] - ['pɪloʊ] , ['hæsək] , [ænd; ənd] [ɔːl] .
Down **came** **Frank** **with** **sofa** **-** **pillow** **,** **hassock** **,** **and** **all** **.**
向下 来了 坦率 和 沙发 - 枕头 , 长凳 , 和 全部 .

弗兰克带着沙发垫、矮凳，连同其他东西一起下来了。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [raɪd] [ðæt] [hɔːrs]
By **good** **luck** **,** **he** **was** **not** **hurt** **;** **but** **he** **will** **not** **try** **to** **ride** **that** **horse**
经过 好的 运气 , 他 曾是 不是 伤害 ; 但 他 将要 不是 尝试 到 骑 那 马
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

他很幸运没有受伤；但他不会再尝试骑那匹马了。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [-]
A . **B** . **C** . **[185]**
一个 . B . C . [-]

ABC[185]

[sə'gæsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .
SAGACITY **OF** **A** **HORSE** **.**
睿智 的 一个 马 .

马的智慧。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [bɔːt] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [mer] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɑːrmər][æt; ət]['mɔːltən][ɪn]
A **Young** **gentleman** **bought** **a** **hunting** **-** **mare** **from** **a** **farmer** **at** **Malton** **in**
一个 年轻的 绅士 买 一个 打猎 - 母马 从 一个 农民 在 马尔顿 在
['ɪŋglənd] ,
England **,**
英格兰 ,

一位年轻绅士从英国马尔顿的一位农民那里买了一匹猎马。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['sɪksti]
and **took** **her** **with** **him** **to** **Whitby** **,** **a** **distance** **of** **nearly** **sixty**
和 采取 她 和 他 到 惠特比 , 一个 距离 的 几乎 六十
[maɪlz] .
miles **.**
英里 .

他带着她去了惠特比，距离近六十英里。

[wʌn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [wer] [hɜːr; hər]
One **Wednesday** **morning** **the** **mare** **was** **missing** **from** **the** **field** **where** **her**
一 周三 早晨 这 母马 曾是 丢失的 从 这 场地 在哪里 她
['oʊnər] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] .
owner **had** **placed** **her** **.**
所有者 有 放置 她 .

一个星期三的早晨，人们发现主人把母马放养在田里，结果发现它不见了。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] .
A **search** **was** **made** **for** **her** **,** **but** **with** **no** **success** **.**
一个 搜索 曾是 制成 为了 她 , 但 和 不 成功 .

曾有人寻找过她，但没有找到。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
The **next** **day** **the** **search** **was** **renewed** **.**
这 下一个 天 这 搜索 曾是 更新 .

第二天，搜寻工作重新展开。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd] [-]
The **owner** **and** **[186]**
这 所有者 和 [-]

所有者和[186]

[hɪz; ɪz] [gruːm] [went] [sʌm; səm][ten] [maɪlz] ,
his **groom** **went** **some** **ten** **miles** **,**
他的 新郎 去 一些 十 英里 ,

他的马夫走了大约十英里路，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [mer] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
and **were** **told** **that** **the** **mare** **had** **crossed** **the** **railway** **the** **morning** **before** **.**
和 是 讲述 那 这 母马 有 交叉 这 铁路 这 早晨 前 .

他们被告知，这匹母马前一天早上穿过了铁路。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['iːzi] .
At **this** **point** **the** **trail** **was** **easy** **.**
在 这 观点 这 踪迹 曾是 简单的 .

这时，路变得好走了。

[ðə; ði] [mer] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld][hoʊm][æt; ət]['mɔːltən] .

The	mare	had	taken	the	high	road	to	her	old	home	at	Malton	.
这	母马	有	已采取	这	高的	路	到	她	老的	家	在	马尔顿	.

这匹母马走了大路，回到了她在马尔顿的老家。

[sɪks][men][hæd; həd][traɪd] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] .

Six	men	had	tried	,	but	in	vain	,	to	stop	her	.
六	男人	有	尝试	,	但	在	徒劳	,	到	停止	她	.

六名男子曾试图阻止她，但都无济于事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1877年12月，(The Nursery, December 1877, Vol. XXII.)

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['pɪkərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
At 在 **a** 一个 **place** 地方 **called** 称为 **Pickering** 皮克林 **,** , **she** 她 **jumped** 跳了起来 **a** 一个 **load** 加载 **of** 的 **wood** 木头 **and** 和 **the** 这 **railway** 铁路
[geɪts] ,
gates 大门 **,** ,

在皮克林这个地方，她跳过了一堆木头和铁路道口。

[ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər][oʊld] ['hʌntɪŋ] ['kʌntri] , [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔːr; fər]
and 和 **then** 然后 **,** , **finding** 寻找 **herself** 她自己 **in** 在 **her** 她 **old** 老的 **hunting** 打猎 **country** 国家 **,** , **made** 制成 **a** 一个 **bee** 蜜蜂 **-** - **line** 线 **for** 为了
[hoʊm] .
home 家 **.** .

然后，她发现自己身处以前的狩猎区域，便径直往家走去。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][swɪm] [tuː] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [krɔːs] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] .
In 在 **doing** 正在做 **this** 这 **,** , **she** 她 **had** 有 **to** 到 **swim** 游泳 **two** 二 **rivers** 河流 **,** , **and** 和 **cross** 叉 **a** 一个 **railway** 铁路 **.** .

为此，她必须游过两条河，还要穿过一条铁路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər][oʊld][hoʊm] , ['ræðər] [leɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃuː] [ɔːf] ,
She 她 **was** 曾是 **found** 成立 **at** 在 **her** 她 **old** 老的 **home** 家 **,** , **rather** 相当 **lame** 瘸 **,** , **and** 和 **with** 和 **one** 一 **shoe** 鞋 **off** 离开 **,** ,

人们在她以前的家中发现了她，她走路有些跛，而且一只鞋也掉了。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [noʊ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['gæləp][ʌv; əv] ['nɪrli] ['sɪksti][maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
but 但 **otherwise** 否则 **no** 不 **worse** 更糟 **for** 为了 **her** 她 **gallop** 驰骋 **of** 的 **nearly** 几乎 **sixty** 六十 **miles** 英里 **across** 穿过 **the** 这
['kʌntri] ,
country 国家 **,** ,

但除此之外，她长途跋涉近六十英里横穿全国，身体状况并无大碍。

— [ɔːl] [dʌn] [ɪn][wʌn] [deɪ] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld] ['oʊnər] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn] ['wenzdeɪ] [naɪt] ,
— — **all** 全部 **done** 完毕 **in** 在 **one** 一 **day** 天 **;** ; **for** 为了 **her** 她 **old** 老的 **owner** 所有者 **found** 成立 **her** 她 **on** 在 **Wednesday** 周三 **night** 夜晚 **,** ,

——这一切都在一天之内完成；因为她的老主人是在周三晚上找到她的。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪzd] [fɔːr; fər] [tuː] ['priːviəs]
standing 常设 **at** 在 **the** 这 **gate** 门 **of** 的 **the** 这 **field** 场地 **where** 在哪里 **she** 她 **had** 有 **grazed** 放牧 **for** 为了 **two** 二 **previous** 以前的
['jɪrz] .
years 年 **.** .

她站在她过去两年一直在吃草的田地门口。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] ['klevər] [hɔːrs] ?
Was 曾是 **she** 她 **not** 不是 **a** 一个 **pretty** 漂亮的 **clever** 聪明的 **horse** 马 **?** ?

她是不是一匹非常聪明的马?

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] .
Uncle 叔叔 **Charles** 查尔斯 **.** .

查尔斯叔叔。

['fæntəm] .
PHANTOM .
幻影 .

幻影。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɔːg] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['fæntəm] .
We **have** **a** **little** **white** **dog** **whose** **name** **is** **Phantom** .
我们 有 一个 小的 白色的 狗 谁 姓名 是 幻影 .

我们养了一只小白狗，名叫幻影。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] .
This **is** **his** **portrait** .
这 是 他的 肖像 .

这是他的肖像。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
I **hope** **you** **are** **glad** **to** **meet** **him** .
我 希望 你 是 高兴的 到 见面 他 .

希望你见到他也很开心。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
Ask **him** **to** **shake** **hands** .
问 他 到 摇 双手 .

请他握手。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ][æt; ət][wʌns] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ri'æləti] .
He **would** **do** **so** **at** **once** **if** **you** **could** **only** **see** **him** **in** **reality** .
他 会 做 所以 在 一次 如果 你 可以 仅有的 看 他 在 现实 .

如果你能亲眼见到他，他一定会立刻这么做。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [oʊld] ,
When **he** **was** **only** **a** **few** **months** **old** ,
什么时候 他 曾是 仅有的 一个 很少 几个月 老的 ,

他才几个月大的时候，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɔːr][dɪd][wiː; wi] [siː]
he **followed** **us** **all** **to** **church** **without** **our** **knowing** **it** **;** **nor** **did** **we** **see**
他 随后 我们 全部 到 教会 没有 我们的 会心 它 ; 也不 做过 我们 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他一路跟着我们去了教堂，我们却毫不知情；我们也没有看到他。

[tɪl] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pætər] ,
till , **in** **the** **most** **solemn** **part** **of** **the** **service** , **we** **heard** **a** **patter** ,
直到 , 在 这 最多 庄严 部分 的 这 服务 , 我们 听到 一个 语调 ,

直到仪式最庄严的部分，我们才听到一阵轻快的语调。

['pætər] , ['pætər] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['fæntəm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
patter , **patter** , **coming** **up** **the** **aisle** , **and** **there** **stood** **Phantom** **at** **the** **door**
语调 , 语调 , 未来 向上 这 走道 , 和 那里 站立 幻影 在 这 门
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pjuː] .
of **our** **pew** .
的 我们的 座位 .

一阵轻快的脚步声，沿着过道走来，只见幽灵站在我们座位的门口。

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld] ['feðər] ['dʌstər] ,
In **his** **mouth** **was** **a** **long** **-** **handled** **feather** **duster** ,
在 他的 嘴 曾是 一个 长的 - 处理 羽毛 除尘器 ,

他嘴里叼着一把长柄鸡毛掸子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

which	he	had	found	in	some	obscure	corner	of	the	building	,
哪个	他	有	成立	在	一些	朦胧	角落	的	这	建筑	,

那是他在建筑物的某个隐蔽角落里找到的。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]) ['kerfəli] [aʊt]

and	where	it	had	been	put	(	as	it	was	supposed	)	carefully	out
和	在哪里	它	有	到过	放	(	作为	它	曾是	据称	)	小心	出去

[ʌv; əv] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [weɪ] .

of	everybody's	way	.
的	每个人的	方式	.

而且它被（正如人们所料）小心翼翼地放置在不碍事的地方。

['fæntəm] [ɪz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [-]

Phantom	is	very	intelligent	,	and	has	learned	a	number	of	[	187	]
幻影	是	非常	聪明的	,	和	有	学习	一个	数字	的	[	-	]

幻影非常聪明，并且学会了许多[187]

[trɪks] .

tricks	.
技巧	.

诡计。

[hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [dɔːg][aɪ]['evər] [nuː] ;

He	can	understand	what	is	said	to	him	better	than	any	dog	I	ever	knew	;
他	能	理解	什么	是	说	到	他	更好的	比	任何	狗	我	曾经	知道	;

他比我认识的任何一只狗都能更好地理解别人对他说的话；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [best] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

but	he	is	best	known	among	the	children	here	for	his	love	of	music
但	他	是	最好的	已知	之中	这	孩子们	这里	为了	他的	爱	的	音乐

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

and	singing	.
和	歌唱	.

但他最出名的是他热爱音乐和唱歌，深受孩子们的喜爱。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [wʌn] [sɔːŋ] [jet] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

He	has	only	learned	one	song	yet	;	but	he	knows	that	as	soon	as	he
他	有	仅有的	学习	一	歌曲	然而	;	但	他	知道	那	作为	很快	作为	他

['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] .

hears	it	.
听到	它	.

他目前只学会了一首歌；但他一听就知道是哪首歌。

[wer'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , — [ʌp] [sterz] , [ɔːr] [daʊn] [sterz] , [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

Wherever	he	may	be	,	—	up	stairs	,	or	down	stairs	,	or	out	of	doors	,
无论	他	可能	是	,	—	向上	楼梯	,	或者	向下	楼梯	,	或者	出去	的	门	,

无论他在哪里——楼上、楼下，还是室外——

— [ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðæt] [sɔːŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [sɪt][ʌp] , [θroʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ,

—	if	he	hears	that	song	,	he	will	sit	up	,	throw	his	head	back	,
—	如果	他	听到	那	歌曲	,	他	将要	坐	向上	,	扔	他的	头	后退	,

如果他听到那首歌，他会坐直身子，仰起头。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] .

and	you	will	hear	his	voice	taking	part	in	the	music	.
和	你	将要	听到	他的	嗓音	采取	部分	在	这	音乐	.

你会听到他的声音融入到音乐中。

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɔŋz] , [ɔːl][ɪn][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] [toʊn] ;

You	may	sing	a	dozen	songs	,	all	in	about	the	same	tone	;
你	可能	唱歌	一个	打	歌曲	,	全部	在	关于	这	相同的	语气	;

你可能会唱十几首歌，但音调都差不多；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs] [tɪl] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [tuːn] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] ,

but	he	will	take	no	notice	till	he	hears	the	tune	he	has	learned	,
但	他	将要	拿	不	注意	直到	他	听到	这	调	他	有	学习	,

但他只有听到自己学过的曲子才会注意到。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][bɑːrk][ɔːr][ə; eɪ] [jelp] ,

and	then	he	will	sing	with	you	—	not	in	a	bark	or	a	yelp	,
和	然后	他	将要	唱歌	和	你	—	不是	在	一个	吠	或者	一个	喊叫	,

然后他会和你一起唱歌——不是像狗吠或狗叫那样，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] , [klɪr] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	in	a	pure	,	clear	voice	,	as	if	he	enjoyed	it	.
但	在	一个	纯的	,	清除	嗓音	,	作为	如果	他	享受	它	.

但他的声音纯净清澈，仿佛他很享受这个过程。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

If	you	could	see	him	sitting	up	,	with	his	nose	in	the	air	,
如果	你	可以	看	他	坐着	向上	,	和	他的	鼻子	在	这	空气	,

如果你能看到他昂首挺胸、鼻子高高扬起地坐着，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ] ,

his	mouth	open	,	and	his	fore	-	paws	moving	as	if	playing	the	piano	,
他的	嘴	打开	,	和	他的	前	-	爪子	移动	作为	如果	玩耍	这	钢琴	,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,

and	could	hear	his	music	,
和	可以	听到	他的	音乐	,

他张着嘴，前爪动着，仿佛在弹钢琴，我能听到他弹奏的音乐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [læf] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] .

I	am	sure	you	would	laugh	till	the	tears	came	into	your	eyes	.
我	是	当然	你	会	笑	直到	这	眼泪	来了	进入	你的	眼睛	.

我敢肯定你会笑到眼泪都出来了。

['ʌŋk(ə)l] ['tɪfi] .

Uncle	Tiffy	.
叔叔	蒂菲	.

蒂菲叔叔。

[ˌkɑːrən'dɛlɛt] , [moʊ] . [-]

Carondelet	,	Mo	.	[	188	]
卡隆德莱特	,	莫	.	[	-	]

密苏里州卡隆德莱特[188]

['krɪsməs] .

CHRISTMAS	.
圣诞节	.

圣诞节。

[wɜːrdz][baɪ] ['ælfred] ['selwin] . [[ə; eɪ]] ['mjuːzɪk][baɪ][tiː] . ['kræmptən] .

Words	by	Alfred	Selwyn	.	[	A	]	Music	by	T	.	Crampton	.
字	经过	阿尔弗雷德	塞尔温	.	[	一个	]	音乐	经过	T	.	克朗普顿	.

歌词：阿尔弗雷德·塞尔温。[A] 曲：T·克朗普顿。

[[-] [noʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪr] .]

[	Transcriber's	Note	:	You	can	play	this	music	(	MIDI	file	)	by	clicking	here	.	]
[	转录员的	笔记	:	你	能	玩	这	音乐	(	MIDI	文件	)	经过	点击	这里	.	]

【编曲者注：点击此处即可播放此音乐（MIDI 文件）。】

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ðə; ði] ['belz] [ɑ:r; ər] ['saʊndɪŋ] , ['welkəm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pleʒərz]

the	bells	are	sounding	,	Welcome	to	our	pleasures
这	铃铛	是	听起来	,	欢迎	到	我们的	快乐

钟声响起，欢迎来到我们的欢乐世界。

['krɪsməs] ['drɔ:ɪθ] [naɪ] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['krɪsməs] [tʃɪr] !

Christmas	draweth	nigh	;	And	our	Christmas	cheer	!
圣诞节	绘制	夜	;	和	我们的	圣诞节	欢呼	!

圣诞节临近；我们的圣诞喜悦!

[naʊ] [let][dʒɔɪ] [ə'baʊndɪŋ] , [wi:l] [nɑ:t][stɪnt][ðə; ði] ['meʒərz] ,

Now	let	joy	abounding	,	We'll	not	stint	the	measures	,
现在	让	喜悦	丰富	,	出色地	不是	限制	这	措施	,

现在让欢乐洋溢，我们绝不吝惜代价，

[bɪd][ɔ:l] ['sɑ:roʊ] [flai] .

Bid	all	sorrow	fly	.
出价	全部	悲哀	飞	.

让所有悲伤都消散。

[wʊd] [ju:; jʊ][ɔ:l][wɜ:r; wər] [hɪr] !

Would	you	all	were	here	!
会	你	全部	是	这里	!

如果你们当时都在就好了!

[ji:; ji] [hu:] [paɪn][ɪn] ['sɑ:roʊ] ,

Ye	who	pine	in	sorrow	,
叶	WHO	松树	在	悲哀	,

你们这些在悲伤中哀悼的人啊，

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [tə'geðər] —

Boys	and	girls	together	—
男孩们	和	女孩们	一起	—

男孩女孩在一起——

[kʌm] [bi:; bi] [tu:; tə] - [deɪ] ; [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ænd; ənd] [klaimz] ,

Come	be	cheer'd	to	-	day	;	From	all	parts	and	climes	,
来	是	欢呼	到	-	天	;	从	全部	部分	和	气候	,

今天来吧，让我们一起欢呼；来自四面八方，来自世界各地，

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['glædnəs] ['bɔ:roʊ] , [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['weðər] ,

Of	our	gladness	borrow	,	To	enjoy	this	weather	,
的	我们的	欢乐	借	,	到	享受	这	天气	,

借用我们的喜悦，享受这美好的天气。

[æz; əz][ju:; jʊ] ['fri:li] [meɪ] .

As	you	freely	may	.
作为	你	自由	可能	.

您可以随意选择。

[ænd; ənd] [ði:z] ['krɪsməs] [taɪmz] !

And	these	Christmas	times	!
和	这些	圣诞节	时代	!

还有这美好的圣诞节时光!

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注:

[[ə; eɪ]] ['nɜ:rsəri] , - .

[	A	]	Nursery	,	1876	.
[	一个	]	苗圃	,	-	.

[A] 托儿所，1876 年。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
The July edition of the Nursery had a table of contents for the next
这 七月 版 的 这 苗圃 有 一个 桌子 的 内容 为了 这 下一个
[sɪks] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
six issues of the year .
六 问题 的 这 年 .

月份的《育婴室》杂志刊登了接下来六期的目录。

[ðɪs] ['teɪbl] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][tuː; tə]['kʌvər] [iːtʃ] [spə'sɪfɪk] ['ɪʃuː] .
This table was divided to cover each specific issue .
这 桌子 曾是 分割 到 覆盖 每个 具体的 问题 .

此表格分为多个部分，分别涵盖每个具体问题。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] [dʒʊ'laɪ] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs]
A title page copied from this same July edition was also used for this
一个 标题 页 复制 从 这 相同的 七月 版 曾是 还 用过的 为了 这
['nʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] ['nʌmbər] ['ædɪd] ['æftər][ðə; ði] ['vɑːljəm] ['nʌmbər] .
number and the issue number added after the Volume number .
数字 和 这 问题 数字 额外 后 这 体积 数字 .

本期杂志也采用了与该期七月刊相同的标题页，并在卷号后添加了期号。

[peɪdʒ] - , ['pɪriəd] ['ædɪd] [tuː; tə][end][ʌv; əv] ['pærəgræf] ([ɪn][bəuθ][hændz] .)
Page 176 , period added to end of paragraph (in both hands .)
页 - , 时期 额外 到 结尾 的 段落 (在 两个都 双手 .)

第176页，段落末尾添加句号（双手均有添加）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神